

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

26 JANVIER 2006

PROJET D'ORDONNANCE
modifiant la loi électorale communale

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des Affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux et
des compétences d'agglomération

par M. Ahmed EL KTIBI (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : MM. Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Rachid Madrane, Rudi Vervoort, Mme Martine Payfa, MM. Philippe Pivin, Hervé Doyen, Dominiek Lootens-Stael, René Coppens, Fouad Ahidar.

Membres suppléants : Mme Michèle Carthé, MM. Bernard Clerfayt, Jacques Simonet, Stéphane de Lobkowitz, Denis Grimberghs, Frederic Erens.

Autres membres: Mmes Danielle Caron, Brigitte De Pauw, M. Yaron Pesztat, Mme Marie-Paule Quix.

Voir :

Document du Parlement :
A-198/1 – 2005/2006 : Projet d'ordonnance.

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2005-2006

26 JANUARI 2006

ONTWERP VAN ORDONNANTIE
houdende wijziging van de gemeentekieswet

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor Binnenlandse Zaken,
belast met de lokale besturen en
de agglomeratiebevoegdheden

door de heer Ahmed EL KTIBI (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : De heren Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Rachid Madrane, Rudi Vervoort, mevr Martine Payfa, de heren Philippe Pivin, Hervé Doyen, Dominiek Lootens-Stael, René Coppens, Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers : Mevr. Michèle Carthé, de heren Bernard Clerfayt, Jacques Simonet, Stéphane de Lobkowitz, Denis Grimberghs, Frederic Erens.

Andere leden : Mevr. Danielle Caron, mevr. Brigitte De Pauw, de heer Yaron Pesztat, mevr. Marie-Paule Quix.

Zie :

Stuk van het Parlement :
A-198/1 – 2005/2006 : Ontwerp van ordonnantie.

I. Exposé introductif du ministre-président Charles Picqué

La loi spéciale du 13 juillet 2001 mettant en œuvre la dernière réforme de l'État issue des « accords du Lambert » a transféré la compétence de l'organisation des élections communales aux régions. La Région de Bruxelles-Capitale aura donc cette année, pour la première fois, la responsabilité d'organiser les élections communales du 8 octobre 2006.

Pour rappel, la législation qui est jusqu'à présent applicable aux élections communales est la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932 ainsi que certaines dispositions contenues dans la loi électorale provinciale, le code électoral, la loi sur le vote automatisé et la loi relative aux dépenses électorales.

Il n'existe aucune obligation juridique de modifier le texte de la loi électorale communale suite au transfert de la compétence aux régions ou à la disparition en 1995 des institutions provinciales sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il semblait toutefois nécessaire d'adapter le texte afin de le rendre plus lisible et plus cohérent, tant pour le citoyen que pour les services régionaux ou communaux chargés de son application.

Étant donné que certains aspects de la législation électorale communale, et principalement les dispositions relatives au vote et à l'éligibilité des citoyens étrangers, restent du ressort des autorités fédérales, il était impossible de rédiger une ordonnance réglementant l'ensemble de la matière.

Suite à l'avis de la Section Législation du Conseil d'État, le gouvernement a opté pour la rédaction d'un « projet d'ordonnance modifiant la loi électorale communale », y intégrant certaines des dispositions reprises dans le Code électoral et la loi électorale provinciale qui relèvent désormais de la compétence de la Région.

En ce qui concerne les règles elles-mêmes, il n'y a eu aucune modification, ni au système de la répartition proportionnelle ni au mécanisme de dévolution des sièges.

Les principales innovations sont :

- Certaines références au niveau de pouvoir compétent ont été adaptées suite au transfert de compétence vers la Région. Ex : les références au « Ministre de l'Intérieur » ou aux « arrêtés royaux » ont été remplacées par des références au « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale » et aux « arrêtés du Gouvernement »;

I. Inleidende uiteenzetting van Minister-President Charles Picqué

De bijzondere wet van 13 juli 2001 die de laatste staats-hervorming na de Lambertakkoorden in vaste vorm heeft gegoten, heeft de bevoegdheid betreffende de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen, overgeheveld naar de gewesten. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal dus, dit jaar, voor het eerst moeten instaan voor de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen, op 8 oktober 2006.

Tot nu toe, waren de op 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet en bepaalde bepalingen van de provinciekieswet, het kieswetboek, de wet op het geautomatiseerd stemmen en de wet betreffende de verkiezingsuitgaven van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen.

Er bestaat geen juridische verplichting om de tekst van de gemeentekieswet te wijzigen als gevolg van de bevoegdheidsoverdracht aan de Gewesten of van het verbod van de provinciale instellingen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 1995.

Toch leek het nodig de bestaande tekst aan te passen om deze een betere leesbaarheid en een grotere samenhang te geven, zowel vanuit het standpunt van de burgers als voor de gewestelijke en gemeentelijke diensten die met de toepassing ervan belast worden.

Aangezien bepaalde aspecten van de gemeentekieswetgeving, en dan vooral de bepalingen met betrekking tot het stemmen en de verkiesbaarheid van buitenlandse burgers, tot de bevoegdheid van de federale overheid blijven behoren, was het onmogelijk om een ordonnantie op te stellen die heel deze materie reglementeert.

Op grond van het advies van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State heeft de regering gekozen voor de uitwerking van een « ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van de gemeentekieswet » waarvoor het Gewest ondertussen bevoegd geworden is en waarin een aantal bepalingen van het kieswetboek en van de provinciekieswet geïntegreerd werden.

Wat de regels zelf betreft, werd geen enkele wijziging aangebracht, noch aan het evenredig verdelingsstelsel, noch aan het overdrachtsmechanisme van de zetels.

De voornaamste vernieuwingen zijn :

- Bepaalde verwijzingen naar het bevoegde gezagsniveau zijn aangepast na de overdracht van bevoegdheden naar het Gewest. De verwijzingen naar de « Minister van Binnenlandse Zaken » en naar de « koninklijke besluiten » zijn bijvoorbeeld vervangen door verwijzingen naar de « Brusselse Hoofdstedelijke regering » en naar de « besluiten van de regering »;

- Les dispositions relatives aux élections provinciales et certaines dispositions désuètes au regard de la réalité bruxelloise ont été abrogées;
- L'affiliation des listes et l'attribution d'un numéro d'ordre commun ne sont plus limitées aux seules formations politiques présentes au niveau des Chambres fédérales mais sont également étendues aux formations disposant d'un siège au sein du Parlement régional bruxellois;
- Le nombre de caractères pouvant être utilisé pour un sigle passe à 18, dans un souci d'harmonisation avec les autres niveaux de pouvoir;
- L'ouverture des bureaux de vote est prolongée jusqu'à 16h (avec possibilité pour le gouvernement de modifier cette durée par arrêté);
- L'information du citoyen est améliorée par le biais d'une brochure accompagnant la convocation électorale. Cette brochure contiendra une série d'informations de base relatives au rôle et au fonctionnement des institutions communales ainsi que des renseignements pratiques sur l'exercice du vote.

En ce qui concerne les modalités de vote, la loi sur le vote automatisé sera encore d'application pour 2006. La présente ordonnance ne reprend donc pas de modifications quant aux modalités du vote. Il sera nécessaire de se concerter avec le niveau fédéral avant de procéder au renouvellement éventuel du parc informatique de vote, sur la procédure qui pourrait être définitivement utilisée (vote papier ou vote électronique).

Le ministre-président termine son exposé en signalant que le gouvernement dépose deux amendements au texte du projet : le premier est un amendement technique, qui, suite à un problème de concordance, vise à remplacer les termes « le bureau principal de l'arrondissement » par les termes « le bureau principal ».

Le deuxième amendement, suite à la demande des présidents des groupes de la majorité, est relatif à la protection des sigles reprenant les mentions « L.B. » et « bourgmestre » : l'amendement vise à ce que seuls les bourgmestres sortants puissent présenter une liste ayant ces appellations.

II. Discussion générale

M. Jacques Simonet demande s'il n'est pas possible de prévoir, à l'article 19 en projet, des noms de listes suffisamment longs pour pouvoir contenir les termes « Liste de la bourgmestre ».

- De bepalingen betreffende de provinciale verkiezingen en bepaalde verouderde bepalingen wegens de Brusselse toestanden zijn opgeheven;
- De inschrijving van de lijsten en de toekenning van een gemeenschappelijk volgnummer worden niet meer beperkt tot de politieke formaties die aanwezig zijn in de federale Kamers maar wordt uitgebreid tot de politieke formaties die over een zetel beschikken in het Brussels Gewestelijk Parlement;
- Het aantal letters die kunnen worden gebruikt voor een letterwoord wordt verhoogd tot 18 ter wille van de harmonisatie met de andere gezagsniveaus;
- De openingsduur van de stembureaus wordt verlengd tot 16 uur (met de mogelijkheid om die door bij regeringsbesluit te laten wijzigen);
- De voorlichting van de burger wordt verbeterd met een brochure die met de oproepingsbrief wordt toegezonden. Die brochure zal een aantal basisinlichtingen bevatten over de rol en de werking van de gemeentelijke instellingen en praktische gegevens over het uitbrengen van de stem.

De wet op het geautomatiseerd stemmen zal voor 2006 nog steeds van toepassing zijn inzake de regels voor het stemmen. Deze ordonnantie bevat dus geen wijzigingen inzake de regels voor het stemmen. Het zal nodig zijn om overleg te plegen met de federale overheid alvorens over te gaan tot de eventuele vernieuwing van de stemcomputers over de procedure die definitief zou kunnen worden gebruikt (stemmen op papier of elektronisch).

De Minister-President poneert, tot slot van zijn uiteenzetting, dat de regering twee amendementen indient op de tekst van het ontwerp : het eerste is een technisch amendement dat wegens een probleem met de concordantie de woorden « het hoofdbureau van het arrondissement » wil vervangen door de woorden « het hoofdbureau ».

Het tweede amendement heeft op vraag van de voorzitters van de meerderheidsfracties betrekking op de bescherming van de letterwoorden « L.B. » en « Burgemeester ». Het amendement wil ervoor zorgen dat alleen de uittredende burgemeesters een lijst met die benamingen kunnen indienen.

II. Algemene bespreking

De heer Jacques Simonet vraagt of het niet mogelijk is om in het ontworpen artikel 19 rekening te houden met voldoende lange namen van lijsten om woorden als « *Liste de la bourgmestre* » mogelijk te maken.

Le ministre-président répond que le logiciel utilisé pour le vote automatique dans tout le pays ne permet pas d'utiliser un certain nombre de caractères pour le nom d'une liste.

Le président propose que l'on revienne ultérieurement sur cette question, à l'occasion de la discussion de l'article 19.

Pour M. Rudi Vervoort, il s'agit d'un projet d'ordonnance d'une technicité rare, qui vise à renforcer le déroulement démocratique du processus électoral. Il n'y a pas grand-chose à ajouter à ce qu'a dit le ministre-président. Le groupe PS dépose également une série d'amendements techniques. L'orateur se réjouit que la Région bruxelloise se dote d'un code électoral propre, et, à ce titre, soutiendra le projet d'ordonnance présenté par le ministre-président.

M. Bernard Clerfayt partage l'avis de M. Rudi Vervoort, dans le sens où il s'agit principalement d'un toilettage d'articles anciens. Le gouvernement a réécrit ici un texte purement bruxellois. Le groupe MR est favorable à ce que les modifications proposées tiennent compte de la féminisation de la fonction de bourgmestre, et souhaite que le nombre de caractères disponibles puisse permettre d'appeler une liste « liste de la bourgmestre ». Un amendement est déposé en ce sens.

La brochure explicative, qui est l'innovation la plus significative de ce projet d'ordonnance, est une très bonne idée, car beaucoup de citoyens ont besoin de se voir rappeler le contexte dans lequel ils exercent leur droit et leur devoir démocratique. L'intérêt de cette brochure n'est pas d'expliquer le système électoral à un public averti, mais surtout à des gens qui sont en décrochage multiple par rapport à la société. Or, cette année, pour la première fois, les étrangers seront amenés eux aussi à exprimer leur vote. Comment réussir l'information électorale, particulièrement à destination de ce public d'étrangers, pour qu'ils puissent exercer ce droit démocratique en connaissance de cause, à l'abri de toute pression extérieure ? Est-il prévu un mécanisme particulier envers ce corps d'électeurs ? Cette brochure sera-t-elle anonyme, ou risque-t-elle d'être signée avec la photo du ministre-président ?

M. Yaron Pesztat signale qu'il a lui-même déposé une interpellation au sujet de l'information en vue du vote des étrangers. Il s'agit ici des étrangers non ressortissants de l'Union européenne, qui votent pour la première fois. Or on s'aperçoit que moins de 10 % des ressortissants de l'Union européenne, qui votent pourtant pour la deuxième fois, se sont inscrits en 2000. Comment le ministre-président compte-t-il favoriser le vote des étrangers ? Il s'agit tout compris de 260.000 personnes, dont il faut retrancher les moins de 18 ans, ainsi que les personnes qui ne sont pas domiciliées depuis au moins cinq ans dans la commune, ce

De Minister-President antwoordt dat de software die voor de geautomatiseerde stemming in heel het land wordt gebruikt op een aantal karakters voor de naam van de lijst berekend is.

De voorzitter vraagt dat men hier achteraf op terugkomt als artikel 19 te berde komt.

Volgens de heer Rudi Vervoort gaat het om een uiterst technisch ontwerp van ordonnantie dat het democratische verloop van de stembusgang wil versterken. Er moet niet veel worden toegevoegd aan wat de Minister-President heeft gezegd. De PS-fractie zal ook een reeks technische amendementen indienen. De spreker is blij dat het Brussels Gewest een eigen kieswetboek krijgt en zal het ontwerp van ordonnantie dat door de Minister-President is ingediend daarom steunen.

De heer Bernard Clerfayt is het eens met de heer Rudi Vervoort, in die zin dat het voornamelijk om een tekstverbetering van oude artikels gaat. De regering heeft hier een louter Brusselse tekst geschreven. De MR-fractie is er voorstander van dat de voorgestelde veranderingen rekening houden met de vrouwelijking van het burgemeesterambt en wenst dat het aantal in verband met de beschikbare letters, wenst hij dat er genoeg karakters op moeten kunnen om een lijst « liste de la bourgmestre » te kunnen noemen. Er wordt een amendement in die zin ingediend.

De brochure met uitleg, de belangrijkste innovatie in dit ontwerp van ordonnantie, is een zeer goed idee, omdat tal van burgers er behoefte aan hebben herinnerd te worden aan de context waarin zij hun democratische rechten en plichten uitoefenen. Het belang van deze brochure is niet de uitleg over het kiessysteem voor een kennerspubliek, maar wel voor mensen die op alle vlakken in de maatschappij afgehaakt hebben. Dit jaar zullen de vreemdelingen ook voor de eerste maal hun stem uitbrengen. Hoe kan men slagen in een goede bewustmaking omtrent de verkiezingen, in het bijzonder bij deze vreemdelingen, opdat zij dit democratisch recht naar behoren kunnen uitoefenen, zonder externe druk ? Is er een bijzondere regeling gepland voor deze categorie van kiezers ? Wordt deze brochure anoniem, of valt te vrezen dat de minister-president er zijn handtekening onderzet en er een foto bijvoegt ?

De heer Yaron Pesztat wijst erop dat hij zelf een interpellatie ingediend heeft in verband met de informatieverstrekking naar de vreemdelingen. Het gaat hier om de vreemdelingen die geen onderdaan zijn van de Europese Unie en die voor de eerste maal naar de stembus trekken. Wij stellen echter vast dat minder dan 10 % van de onderdanen van de Europese Unie die nochtans voor de tweede maal hun stem kunnen uitbrengen, zich in 2000 ingeschreven hebben. Hoe denkt de minister-president de vreemdelingen over de brug te halen ? Het gaat alles inbegrepen om 260.000 personen, waarvan men de min 18-jarigen en de

qui devrait représenter au moins 100.000 électeurs, peut-être beaucoup plus, dont 45 % hors Union européenne. La Région ne pourrait-elle pas, au lieu d'informer simplement tous ceux qui sont inscrits, inciter ceux qui ne sont pas encore inscrits à s'inscrire sur les listes électorales ? Il appartient à la Région de donner cette information, de la manière la plus neutre et la plus objective possible, en différenciant l'information en fonction du public visé, notamment en utilisant des langues différentes selon que l'on s'adresse à des étrangers UE ou hors UE.

En ce qui concerne le vote électronique, aucune décision n'a encore été prise à ce sujet, mais le parc informatique doit être renouvelé. Où en est-on dans ce dossier ? En effet, le groupe Ecolo a toujours émis des doutes sur les garanties démocratiques qu'offre le vote électronique.

M. Stéphane de Lobkowicz demande au ministre-président ce qui est prévu en termes de disponibilité des listes d'électeurs au sein des communes. Cela peut varier très fort d'une commune à l'autre. A qui donne-t-on ces listes ? A quel prix ? Sur quel support (papier, informatique) ? Dans quel délai ?

Le député s'interroge également sur les incompatibilités entre la fonction d'assesseur dans les bureaux de vote et la fonction de candidat. Il faudrait interdire cette fonction à tous les autres mandats politiques. Par exemple, des conseillers communaux ou des échevins en fonction qui ne se présentent plus ne devraient pas non plus être assesseurs dans un bureau de vote. Il en va de même pour les députés, les sénateurs, etc.

Par ailleurs, une sanction très lourde est prévue en cas de non respect de la parité hommes/femmes. Que se passe-t-il si un candidat n'est pas retenu *in fine* ? Cela entraîne-t-il l'irrégularité de l'ensemble de la liste ? Par exemple, il est prévu qu'on ne puisse pas être candidat sur deux listes. Mais que se passerait-il si tel était le cas ? S'il faut écarter ce candidat, la parité n'est plus respectée, et c'est l'ensemble de la liste qui risque d'être déclarée irrecevable. Autre exemple, quelqu'un qui est recruté en dernière minute sur une liste, mais qui n'habite plus dans la commune, que se passera-t-il si on s'en rend compte après les élections ? On pourrait déclarer que toute la liste n'est pas valable.

En ce qui concerne les jetons de présence, le député estime qu'il faut prévoir un jeton assez élevé, pour encourager les gens à remplir cette fonction. On constate en effet une pénurie d'assesseurs. Si on portait cette rémunération à 120 ou 150 EUR, la dépense ne serait pas trop grande pour la Région, mais permettrait aux communes de faire de grandes économies en termes de convocations à envoyer à toute la liste électorale pour obtenir quelques assesseurs.

personnes die niet sinds ten minste vijf jaar hun woonplaats in de gemeente hebben, moet aftrekken, wat op ten minste 100.000 personen of misschien veel meer neerkomt, waaronder 45 % buiten de Europese Unie. Kan het Gewest niet, in plaats van al wie ingeschreven is te informeren, de mensen die nog niet ingeschreven zijn aanmoedigen om zich op de kieslijsten in te schrijven ? Het Gewest moet deze informatie verstrekken, zo objectief mogelijk, en de informatie aanpassen aan de doelgroep door bijvoorbeeld verschillende talen te gebruiken naargelang het om EU-vreemdelingen of niet-EU-vreemdelingen gaat.

Wat de elektronische stemming betreft, is er nog geen enkele beslissing genomen, maar het computerpark moet vernieuwd worden. Hoe staat het met dit dossier ? De Ecolo-fractie heeft altijd twijfels gehad bij de democratische garanties van de elektronische stemming.

De heer Stéphane de Lobkowicz vraagt de minister-president wat er gepland is op het vlak van de beschikbaarheid van de kiezerslijsten in de gemeenten. Dat kan sterk verschillen van gemeente tot gemeente. Aan wie geeft men deze lijsten ? Tegen welke prijs ? Op welke drager (papier, digitaal) ? Binnen welke termijn ?

De volksvertegenwoordiger heeft vragen bij de onverenigbaarheden tussen de functie van bijzitter in de stembureaus en de functie van kandidaat. Deze functie zou verboden moeten worden voor alle andere politieke mandaten. De gemeenteraadsleden of de schepenen in functie die niet meer opkomen zouden ook geen bijzitter meer mogen zijn in een stembureau. Hetzelfde geldt voor de volksvertegenwoordigers, de senatoren enzovoort.

Er wordt overigens een zeer strenge sanctie opgelegd in geval van niet naleving van de pariteit man/vrouw. Wat gebeurt er indien een kandidaat *in fine* niet geselecteerd wordt ? Betekent zulks dat het geheel van de lijst onregelmatig is ? Zo wordt bijvoorbeeld bepaald dat men geen kandidaat op twee lijsten kan zijn. Wat gebeurt er als dat wel het geval zou zijn ? Indien men die kandidaat aan de kant moet schuiven, wordt de pariteit niet meer nageleefd en bestaat het gevaar dat het geheel van de lijst onontvankelijk verklaard wordt. Een ander voorbeeld : iemand die op het laatste moment op de lijst geplaatst wordt maar die niet meer in de gemeente woont. Wat gebeurt er als men dat pas vaststelt na de verkiezingen ? Men zou de ganse lijst onontvankelijk kunnen verklaren.

Wat het presentiegeld betreft, meent de volksvertegenwoordiger dat men moet zorgen voor een tamelijk hoog presentiegeld om de mensen aan te moedigen deze functie te vervullen. Men stelt immers een tekort aan bijzitters vast. Indien men deze bezoldiging tot 120 of 150 EUR zou optrekken, zou de uitgave voor het Gewest niet te groot zijn, maar zouden de gemeenten wel grote besparingen kunnen doen op het vlak van de te verzenden oproepingen aan de ganse kieslijst om enkele bijzitters op te trommelen.

Enfin, l'orateur estime que le nombre de signatures à récolter pour déposer une liste est trop faible : 50 à 100 signatures en fonction de la taille de la commune, cela mène à une pléthore de listes.

M. Philippe Pivin s'interroge sur la brochure : le ministre-président avait donné toutes les garanties de neutralité pour l'établissement d'une telle brochure. Mais l'orateur souhaite savoir quand la brochure sera disponible pour être diffusée. Par ailleurs, quels sont les modes de communication qui seront choisis ? Va-t-on utiliser toutes les langues en vigueur dans l'Union européenne, ou s'en tiendra-t-on aux langues nationales sans aucune exception ? L'orateur estime en effet que le citoyen qui est appelé à voter a aussi un effort à fournir : l'information doit aller se chercher, et ne doit pas être portée à ces personnes. L'orateur privilégie l'usage des seules langues nationales.

M. Dominiek Lootens-Stael réagit par rapport au vote des étrangers. L'orateur estime que l'on va beaucoup trop loin en poussant les étrangers à s'inscrire sur les listes électorales. En donnant le droit de vote aux étrangers, on a créé deux catégories d'électeurs : ceux de nationalité belge, qui ont l'obligation de vote, et les étrangers qui ont le droit de vote sans obligation. Si on avait donné à ces gens l'obligation de vote, on n'en serait pas à se demander comment faire pour les encourager à aller voter, à moins qu'il ne faille absolument pousser ces gens à voter pour les « partis soi-disant démocratiques » ? L'intervenant estime que ces gens doivent s'intégrer, manifester un minimum d'intérêt pour la vie locale. A propos des langues qui doivent être utilisées dans la brochure, le député rappelle que la loi est la loi, et que seules les langues nationales sont autorisées, c'est-à-dire le néerlandais et le français. Il s'agit en effet de documents officiels.

M. Bernard Clerfayt rappelle que diverses associations oeuvrent à l'information des étrangers dans les différentes langues. Mais l'orateur partage l'opinion de M. Pivin, selon laquelle l'exercice du droit de vote doit se faire dans une des deux langues nationales : les gens doivent au moins connaître la langue dans laquelle l'ordinateur va leur proposer de voter.

En ce qui concerne l'appellation « L.B. » (liste du bourgmestre), le député fait remarquer que des personnes ayant exercé cette fonction pourraient également y prétendre. Une liste « L.B. » pourrait-elle être déposée par un ancien bourgmestre, par exemple Madame De Galan à Forest ?

Mme Marie-Paule Quix se réjouit du dépôt de ce projet d'ordonnance, mais souhaite faire quelques observations d'ordre linguistique sur la version néerlandaise du texte, qui contient certaines imprécisions. Il s'agit d'une ordonnance importante, avec laquelle on devra tenir compte pendant au moins dix ans. La députée insiste pour que les termes officiels

De spreker meent dat het aantal te verzamelen handtekeningen om een lijst in te dienen te klein is : 50 tot 100 naargelang de grootte van de gemeente, dat leidt tot een overvloed aan lijsten.

De heer Philippe Pivin heeft vragen bij de brochure : de minister-president had alle garanties inzake neutraliteit gegeven voor het opstellen van een dergelijke brochure. De spreker wil weten wanneer de brochure verspreid wordt. Welke communicatiekanalen zullen gekozen worden ? Worden alle talen van de Europese Unie gebruikt, of beperkt men zich tot de landstalen zonder enige uitzondering ? De spreker meent immers dat de burger die stemt ook zijn best moet doen : hij moet zelf informatie zoeken, de informatie moet niet tot bij hem gebracht worden. De spreker is voorstander van het gebruik van enkel de landstalen.

De heer Dominiek Lootens-Stael neemt het woord in verband met stemrecht van de vreemdelingen. De spreker vindt dat men te ver gaat als men de vreemdelingen aanspoort zich op de kieslijsten in te schrijven. Als men de vreemdelingen stemrecht geeft, creëert men twee soorten kiezers : die met de Belgische nationaliteit die verplicht zijn om te gaan stemmen, en de vreemdelingen die stemrecht maar geen stemplicht hebben. Als men die mensen stemplicht opgelegd had, zou men zich nu geen zorgen maken over de manier waarop zij aangespoord moeten worden om te gaan stemmen, tenzij men hun stemmen absoluut nodig heeft voor de zogeheten democratische partijen. De spreker meent dat deze mensen zich moeten integreren en ten minste een beetje interesse moet hebben voor het buurtleven. In verband met de talen die in de brochure gebruikt moeten worden, zegt de volksvertegenwoordiger dat de wet de wet is en dat enkel de landstalen gebruikt mogen worden, te weten het Nederlands en het Frans. Het gaat immers om officiële documenten.

De Bernard Clerfayt herinnert eraan dat verschillende verenigingen bezig zijn met het verstrekken van informatie aan de vreemdelingen in verschillende talen. De spreker is het wel eens met de heer Pivin. De uitoefening van het stemrecht moet in een van de twee landstalen gebeuren : de mensen moeten ten minste de taal kennen waarin de computer hen zal voorstellen hun stem uit te brengen.

Wat de benaming « L.B. » (lijst van de burgemeester) betreft, wijst de volksvertegenwoordiger erop dat de mensen die deze functie uitgeoefend hebben, daar ook aanspraak op kunnen maken. Kan een voormalig burgemeester, bijvoorbeeld mevrouw De Galan in Vorst, een « L.B. » lijst indienen ?

Het verheugt mevrouw Marie-Paule Quix dat dit ontwerp van ordonnantie ingediend is, maar zij wil enkel taalopmerkingen maken over de Nederlandse versie van de tekst, die enkele onduidelijkheden bevat. Het gaat om een belangrijke ordonnantie waarmee men de komende tien jaar rekening zal moeten houden. De volksvertegenwoordiger

ciels figurent dans l'ordonnance : « Brussels Hoofdstedelijk Parlement », « Brusselse Hoofdstedelijke Regering », etc.

M. René Coppens insiste, étant donné d'une part le nombre de nouveaux électeurs, et d'autre part le fait que lors des précédentes élections, beaucoup d'électeurs n'ont pas rempli leur devoir électoral, pour que cette brochure donne une information claire et objective. La neutralité de l'information dépendra aussi du calendrier de distribution : si on distribue cette brochure juste avant les élections, l'électeur n'aura pas le recul nécessaire pour faire son choix. Par ailleurs, qu'y aura-t-il dans cette brochure ? S'agira-t-il d'une pure information ? S'agira-t-il d'une seule brochure ou de plusieurs brochures ? Le ministre-président peut-il en dire davantage ?

Enfin, le député plaide pour une uniformisation de l'information sur les dix-neuf communes : il était question qu'il y ait dans la brochure un cadre où les communes pourraient mettre une information complémentaire. Il faut que cette brochure soit absolument identique pour toutes les communes de la Région.

Mme Danielle Caron s'interroge sur le nom de la liste : lorsque l'on parle de 18 « lettres », s'agit-il de lettres au sens de la loi de juillet 1993 ? Est-ce qu'un point, un tiret, un arobase sont considérés également comme une « lettre » ?

Pour ce qui est des listes d'électeurs, la Région interviendra-t-elle comme médiateur, par exemple si le prix qu'impose la commune est exorbitant ?

Enfin, la députée s'interroge sur les noms des candidats. Certains noms sont fort longs : doit-on continuer à appliquer la législation fédérale ? La députée ne trouve pas de réponse à cette question dans le projet d'ordonnance.

Mme Marie-Paule Quix annonce, en réponse à la première question de Mme Caron, le dépôt d'un amendement à l'article 19, qui consiste à remplacer le terme de « lettres » par le terme de « caractères », afin que ce soit plus clair.

Par ailleurs, la députée soutient les propos de M. René Coppens : il faut que la brochure soit la plus neutre possible : la réglementation doit être très stricte en la matière. Seule la lettre de convocation et la brochure doivent être distribuées ensemble, sans rien d'autre.

Le Ministre-Président demande comment on empêcherait une commune d'informer davantage ses citoyens ? Evidemment, si cette information complémentaire vient à part de la convocation et de la brochure, c'est autre chose.

M. Hervé Doyen s'interroge sur la neutralité des assesseurs désignés par le juge de paix. Dans sa commune a eu

ger dringt erop aan dat de officiële termen opgenomen in de ordonnantie « Brussels Hoofdstedelijk Parlement », « Brusselse Hoofdstedelijke regering », enz.

De heer René Coppens dringt erop aan dat gezien enerzijds het aantal nieuwe kiezers en anderzijds het feit dat bij vorige stembusgangen vele kiezers hun kiesplicht niet hebben vervuld, deze brochure duidelijke en objectieve informatie verschaft. De neutraliteit van de informatie zal ook afhangen van het tijdpad voor de verdeling : als men die brochure juist voor de verkiezingen verdeelt zal de kiezer niet voldoende afstand kunnen nemen om zijn keuze te maken. Wat zal er bovendien in die brochure staan ? Is het zuiver informatie ? Gaat het om een of meer brochures ? Kan de Minister-President er meer over zeggen ?

De volksvertegenwoordiger pleit tenslotte voor eenvoudige informatie over de negentien gemeenten : er was sprake van dat er in de brochure een kader zou staan waarin de gemeenten bijkomende informatie zouden kunnen geven. Die brochure moet alleszins gelijk zijn voor alle gemeenten van het Gewest.

Mevrouw Danielle Caron heeft vragen over de naam van de lijst : als men van 18 letters spreekt gaat het dan om letters in de zin van de wet van 1993 ? Wordt een punt, een streepje, een apenstaart ook als een letter beschouwd ?

Zal het Gewest wat de kiezerslijsten betreft als bemiddelaar optreden bijvoorbeeld als de prijs die de gemeente oplegt buitensporig is ?

Tenslotte heeft de volksvertegenwoordiger vragen over de namen van de kandidaten. Sommige namen zijn erg lang. Moet men de federale wet blijven toepassen ? De volksvertegenwoordiger vindt geen antwoord op die vraag in het ontwerp van ordonnantie.

Mevrouw Marie-Paule Quix kondigt in antwoord op de eerste vraag van mevr. Caron de indiening van een amendement op artikel 19 aan om het woord « letters » te vervangen door het woord « lettertekens » omwille van de duidelijkheid.

Bovendien onderschrijft zij wat de heer René Coppens heeft gezegd, te weten dat de brochure zo neutraal mogelijk moet zijn. De reglementering moet zeer strikt zijn terzake. Allen de oproepingsbrief en de brochure moeten samen worden verzonden en niets anders.

De Minister-President vraagt hoe men een gemeente zou beletten om de burgers meer informatie te verstrekken. Als die bijkomende informatie los van de oproeping en de brochure wordt gegeven is dat iets anders.

De Heer Hervé Doyen heeft vragen over de neutraliteit van de bijzitters die door de vrederechter worden aange-

lieu, lors des dernières élections, un incident lié à l'expression religieuse d'une assesseuse. Le président était très mal pris face à quelqu'un qui avançait des convictions religieuses. Le problème est-il réglé par le présent projet d'ordonnance ?

M. Bernard Clerfayt n'accepte pas que l'on critique trop facilement les organes communaux dans l'organisation des élections communales. Il faut rappeler la dette que la démocratie et son bon fonctionnement ont envers ces autorités, qui accomplissent un travail fondamental. Dès lors, les communes qui cherchent à inciter la population à aller voter doivent être soutenues.

Le Ministre-Président n'a rien contre la féminisation de la fonction de bourgmestre. Cependant, le logiciel de vote ne tolère de noms de liste que s'ils comportent 22 caractères au maximum. L'appellation « liste du bourgmestre », qui en compte 20, est donc permise techniquement, mais pas celle de « liste de la bourgmestre », qui fait 24 caractères.

Le Président ajoute qu'une bourgmestre peut se faire appeler « le bourgmestre ».

Mme Martine Payfa s'y oppose vigoureusement. Cette question aurait dû être envisagée lors de la conception du logiciel. Ne peut-on pas modifier celui-ci ?

Le Ministre-Président répond aux différentes questions :

L'adaptation du matériel informatique est en cours d'examen avec l'État fédéral. La moitié des cantons bruxellois dispose d'un parc informatique valide jusqu'en 2008 et l'autre moitié verra son matériel considéré comme obsolète à la fin de cette année. En vue des prochaines élections communales et législatives, la Région a conclu un accord avec l'État fédéral pour prolonger l'utilisation du matériel de la première génération jusqu'en 2008 et partager le coût afférent à cette mise à jour.

Il faut savoir que les équipements ont été achetés tantôt par les communes, tantôt par l'État fédéral, et à des moments différents. En 2008, la Région souhaite que ces différentes générations d'équipement soient uniformisées. Il s'agira que le mode de vote soit harmonisé pour toutes les élections. Pour ce faire, l'idéal est un accord de coopération.

Le logiciel doit lui aussi être adapté à chaque élection, ce qui induit un coût non négligeable. Dès lors, la Région passera ce marché conjointement avec la Région wallonne. Cette dernière ne tient pas à payer une augmentation des possibilités en termes de caractères. Cela représente effectivement un coût disproportionné.

Cela dit, la dénomination « liste du bourgmestre » n'est

wezen. In zijn gemeente heeft er zich bij de laatste stembusgang een incident voorgedaan in verband met de religieuze uiting van een bijzitter. De voorzitter was van zijn melk gebracht door iemand die religieuze overtuigingen uitte. Wordt het probleem nu geregeld door dit ontwerp van ordonnantie ?

De heer Clerfayt aanvaardt niet dat men te gemakkelijk kritiek uit op de gemeentelijke organen die de gemeenteraadsverkiezingen organiseren. Die overheden doen belangrijk werk dat de democratie en de goede werking ervan ten goede komt. De gemeenten die de bevolking trachten aan te porren om te gaan stemmen, moeten gesteund worden.

De Minister-President heeft niets tegen de vrouwelijking van het ambt van burgemeester. Alleen namen van lijsten met maximum 22 lettertekens worden door de stemcomputer aanvaard. De naam « liste du bourgmestre » met 20 lettertekens kan dus technisch door de beugel maar « liste de la bourgmestre » met 24 lettertekens kan niet.

De voorzitter voegt eraan toe dat een vrouwelijke burgemeester zich burgemeester kan laten noemen.

Mevrouw Martine Payfa is daar fel tegen gekant. Dat had men voor ogen moeten houden bij het ontwerpen van de software. Kan men dat niet veranderen ?

De Minister-President antwoordt op de verschillende vragen :

De aanpassing van de computerapparatuur wordt onderzocht met de federale Staat. De helft van de Brusselse kantons beschikt over apparatuur die geldig is tot in 2008 en de andere helft heeft aan het eind van dit jaar verouderde apparatuur. Met de komende gemeenteraadsverkiezingen en parlementsverkiezingen in het verschiet heeft het Gewest een akkoord gesloten met de federale Staat om de apparatuur van de eerste generatie te blijven gebruiken tot in 2008 en de kosten van deze updating te delen.

Men moet weten dat de uitrusting gekocht is door de gemeenten, de federale Staat en dan nog op verschillende momenten. In 2008 wil het Gewest die verschillende generaties van uitrusting eenvormig maken. De wijze van stemmen moet worden geharmoniseerd voor alle verkiezingen. Daartoe is een samenwerkingsakkoord het ideale middel.

De software moet ook worden toegesneden op elke verkiezing, wat voor grote kosten zorgt. Bovendien zal het Gewest die opdracht gunnen samen met het Waalse Gewest. Dit gewest wil niet betalen voor meer lettertekens. Dit kost in verhouding immers veel meer.

De naam « liste du bourgmestre » kan in de huidige stand van het ontwerp evenmin aangezien die naam uit

pas possible non plus dans l'état actuel du projet, puisqu'elle comporte 20 caractères et que le texte n'en autorise que 18 maximum. Cet obstacle, législatif et non technique, peut toutefois être surmonté par un amendement.

Les autres sources d'information à l'adresse des électeurs, à côté de la brochure explicative envoyée avec la convocation, sont le site Internet consacré aux élections communales et une brochure d'information extrêmement détaillée qui sera mise à disposition du public dans les administrations communales, les CPAS, les bureaux de poste. Les associations pourront également s'appuyer dans leurs animations sur une brochure vulgarisée. La neutralité de ces sources pourrait être garantie par un haut fonctionnaire régional qui n'est pas candidat.

Tous les documents doivent être publiés exclusivement dans les deux langues de la Région, sous peine de s'empêtrer dans d'insolubles arbitrages. Rien n'empêche cependant qu'une association organise des séances d'information dans toute autre langue.

La Région développera rapidement une campagne d'information pour pousser les ressortissants européens et non-européens à s'inscrire comme électeurs.

Le choix d'un vote sur papier ou sur support électronique appartient au Parlement, qui en a d'ailleurs déjà débattu. Il n'est pas à exclure que les trois Régions suivent des modalités différentes.

Le gouvernement estime qu'il n'est pas opportun de changer significativement les règles relatives aux élections si près du scrutin. Par ailleurs, les compositions des listes seront disponibles quand les listes d'électeurs auront été arrêtées. Chaque parti en recevra deux exemplaires et les éventuels exemplaires supplémentaires seront facturés au prix coûtant.

Le gouvernement n'entend pas accumuler les conditions pour être assesseur; cela accroîtrait les difficultés pour en recruter.

Si l'exigence de parité n'est pas respectée par une liste, le bureau principal de la commune, lors de l'arrêt des listes, doit soulever le problème. Si celui-ci persiste, parce qu'aucun candidat de l'autre sexe ne se retire par exemple, la liste devient inéligible.

Le montant des jetons de présence alloués aux assesseurs sera plafonné par un arrêté du gouvernement et sera augmenté de façon substantielle.

Le nombre de signatures nécessaires pour le dépôt d'une liste ne sera pas modifié dans l'ordonnance, mais rien n'empêche qu'une réflexion ait lieu ultérieurement à ce

20 caractères et que le texte n'en autorise que 18 maximum. Cet obstacle, législatif et non technique, peut toutefois être surmonté par un amendement.

De andere informatiebronnen voor de kiezers, naast de brochure die met de oproepingsbrief wordt gezonden, zijn de internetsite die aan de gemeenteraadsverkiezingen gewijd is en een zeer gedetailleerde informatiebrochure in de gemeentebesturen, de OCMW's en de postkantoren ter beschikking van de burgers zal liggen. De verenigingen zullen ook gebruik kunnen maken van een brochure voor een groot lezerspubliek. De neutraliteit van die bronnen zou kunnen worden gegarandeerd door een hoge gewestelijke ambtenaar die geen kandidaat is.

Alle documenten mogen uitsluitend in de twee talen van het Gewest worden bekendgemaakt om geen onoplosbare problemen te veroorzaken. Niets belet echter dat een vereniging voorlichtingsvergaderingen organiseert in een andere taal.

Het Gewest zal snel een voorlichtingscampagne opzetten om de Europese en niet-Europese onderdanen ertoe aan te zetten zich als kiezer in te schrijven.

De keuze voor stemmen op papier of elektronisch stemmen is een zaak van het Parlement die er overigens al over gedebatteerd heeft. Er mag niet worden uitgesloten dat de drie gewesten op verschillende wijze stemmen.

De regering meent dat het niet opportuun is de verkiezingsregels vlak voor de stembusgang nog ingrijpend te veranderen. De samenstelling van de lijsten zal overigens beschikbaar zijn wanneer de kiezerslijsten vastgesteld zijn. Elke partij zal twee exemplaren ontvangen en de eventuele extra exemplaren zullen tegen de kostprijs aangerekend worden.

De regering is niet van plan om de voorwaarden om bijzitter te zijn uit te breiden, het zou nog moeilijker worden om er te vinden.

Als de vereiste van de pariteit door een lijst niet nageleefd wordt, moet het hoofdbureau van de gemeente, bij het vaststellen van de lijsten, op het probleem wijzen. Indien het probleem niet opgelost raakt, bijvoorbeeld omdat geen enkele kandidaat van het andere geslacht zich wil terugtrekken, wordt de lijst onverkiesbaar.

Het bedrag van het presentiegeld voor de bijzitters wordt geplafonneerd via een regeringsbesluit en zal aanzienlijk verhoogd worden.

Het aantal noodzakelijke handtekeningen voor de indiening van een lijst zal niet gewijzigd worden in de ordonantie. Niets belet dat hierover na 2006 besprekingen worden gevoerd.

sujet après 2006.

Les échéances qui jalonnent la campagne de promotion de la participation aux élections sont en train d'être fixées.

Dès lors que le droit de vote est reconnu aux non-Européens, il est logique de fournir des efforts de sensibilisation. Il n'est pas question de revenir sur le débat de l'octroi du droit de vote.

En ce qui concerne la protection des sigles reprenant les mentions « LB » et « bourgmestre », le bourgmestre sortant est bien le bourgmestre en titre, nommé par le Roi, et non le bourgmestre faisant fonction.

Mme Marie-Paule Quix considère que le texte néerlandais recèle quelques imprécisions. Qu'entend-on ainsi par « politique formatie » ?

Le Ministre-Président renvoie au sens de ce terme tel qu'il figure dans la loi fédérale. D'autre part, il ajoute que le contenu des documentations adressées au public sera contrôlé par le gouvernement.

Il va de soi que les autorités communales ne peuvent glisser aucun autre document avec la brochure du gouvernement.

Quant à l'exigence de neutralité des assesseurs et aux limites qu'elle implique, il s'agit d'un débat que la Région ne peut mener qu'en concertation avec l'autorité fédérale. Les dispositions applicables doivent rester harmonisées. Pour le surplus, le président jouit d'une certaine marge d'appréciation et peut se référer au juge de paix le cas échéant.

M. Yaron Pesztat désire savoir si l'un des documents d'information est spécifiquement adressé aux ressortissants non-européens.

Le Ministre-Président lui répond par l'affirmative. Ces personnes recevront un courrier explicatif avec un formulaire d'inscription comme électeur.

M. Jacques Simonet se demande comment seront déterminés les destinataires de ce courrier. Ce ne sera qu'au 31 juillet que l'on pourra savoir si la condition de cinq années de résidence est réalisée et que l'on connaîtra les électeurs concernés par cet envoi. Il serait illégal de consulter le registre national à cet effet.

Le Ministre-Président précise qu'il a sollicité du Ministère de l'Intérieur les données nécessaires pour l'envoi de ces courriers. Quoi qu'il en soit, ces courriers mentionneront les conditions que les intéressés doivent remplir pour avoir le droit de voter.

De termijnen voor de informatiecampagne omtrent de deelneming aan de verkiezingen worden voor het ogenblik vastgesteld.

Als het stemrecht aan niet-Europeanen toegekend wordt, is het logisch dat er inspanningen gedaan worden om de mensen te sensibiliseren. Er wordt niet teruggekomen op het debat over de toekenning van het stemrecht.

Wat de bescherming van de letterwoorden met de vermeldingen « LB » en « burgemeester » betreft, is de uitredende burgemeester is wel degelijk de burgemeester die door de Koning benoemd is en niet de dienstdoende burgemeester.

Mevrouw Marie-Paule Quix vindt dat de Nederlandse tekst hier en daar onduidelijk is. Wat verstaat men onder « politieke formatie » ?

De minister-president verwijst naar de betekenis in de federale wet. Hij voegt er anderzijds aan toe dat de inhoud van de documentatie voor de bevolking gecontroleerd zal worden door de regering.

Het spreekt vanzelf dat de gemeentelijke overheid geen enkel ander document bij de brochure van de regering mag voegen.

Wat de vereiste van de neutraliteit van de bijzitters betreft en de beperkingen die deze impliceert, dat gaat om een debat dat het Gewest enkel in overleg kan voeren met de federale overheid. De geldende bepalingen moeten geharmoniseerd blijven. Voor het overige, beschikt de voorzitter over een bepaalde beoordelingsmarge. Hij kan zich tot de vrederechter wenden in voorkomend geval.

De heer Yaron Pesztat wil weten of een van de informatiedocumenten specifiek gericht is tot de niet-Europese onderdanen.

De minister-president antwoordt bevestigend. Deze mensen zullen een brief met uitleg krijgen, alsook een inschrijvingsformulier als kiezer.

De heer Jacques Simonet vraagt zich af hoe de bestemmingen van deze brief bepaald zullen worden. Pas op 31 juli zal men weten of de vereiste van de woonplaats gedurende vijf jaar nageleefd is en pas dan zal men weten naar welke kiezers de brief gestuurd moet worden. Het zou illegaal zijn om het rijksregister daarvoor te gebruiken.

De minister-president preciseert dat hij aan de minister van binnenlandse zaken de noodzakelijke gegevens gevraagd heeft om deze brieven te kunnen verzenden. Deze brieven zullen hoe dan ook de voorwaarden beschrijven die de betrokkenen moeten vervullen om te kunnen stemmen.

M. Jacques Simonet incite à la prudence. Envoyer une invitation à s'inscrire puis refuser l'accès à l'isoloir serait très maladroit.

Le Ministre-Président est bien d'accord.

M. Yaron Pesztat émet des réserves à propos du refus d'employer des langues étrangères. Même après cinq ans de résidence dans notre pays, beaucoup d'étrangers ne maîtrisent ni le français ni le néerlandais.

Le Ministre-Président se refuse à s'engager dans cette voie. Ce serait la promesse de difficultés inextricables. En outre, l'exercice du droit de vote nécessite la compréhension d'une des deux langues nationales.

En outre, dit M. Jacques Simonet, comment délimiter les langues dans lesquels les documents seraient traduits ? Ce serait une tâche sans fin.

III. Discussion des articles

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

De heer Jacques Simonet maant aan tot voorzichtigheid. Een uitnodiging verzenden om zich in te schrijven en vervolgens de toegang tot het stemhokje weigeren, zou zeer misplaatst zijn.

De minister-president begrijpt dat wel.

De heer Yaron Pesztat heeft voorbehoud bij de weigering om vreemde talen te gebruiken. Zelfs na vijf jaar in ons land te zijn, kennen sommige vreemdelingen geen Frans of Nederlands.

De minister-president wil deze richting niet uitgaan. Het zou de voorbode zijn van onoverkomelijke moeilijkheden. Bovendien moet men een van de twee landstalen begrijpen om het stemrecht te kunnen uitoefenen.

De heer Jacques Simonet zegt dat het bovendien onmogelijk zou zijn om de talen te bepalen waarin de documenten vertaald zouden moeten worden. Dat zou een hope-loze zaak worden.

III. Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Article 4

M. Rudi Vervoort présente l'amendement n° 1 en renvoyant à sa justification écrite.

L'article et l'amendement ne suscitent aucun commentaire.

Votes

L'amendement n° 1 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 4, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 5

Mme Marie-Paule Quix se demande si « *kostprijs* » est la traduction adéquate de « *prix coûtant* ». Ne faudrait-il pas plutôt parler de « *vergoeding* » ?

Par souci de cohérence, le Ministre-Président préfère maintenir le terme de « *kostprijs* », qui est utilisé dans la législation fédérale. Il a le mérite de la clarté et écarte toute forme de bénéfice.

M. Rudi Vervoort ajoute qu'étant donné la différence d'acception entre « *vergoeding* » et « *kostprijs* », le premier pourrait inclure d'autres éléments que le prix coûtant.

Mme Marie-Paule Quix avance que le gouvernement devrait déterminer la forme du support électronique et veiller à son uniformité dans les 19 communes de la Région.

M. Stéphane de Lobkowicz est d'avis que le « *prix coûtant* » n'est pas si clair que cela. En imprimerie, tirer un seul exemplaire revient plus cher que de tirer un centième exemplaire. Il faudrait dès lors préciser que le prix coûtant est celui de l'exemplaire supplémentaire.

En ce qui concerne la forme du support électronique, M. René Coppens préconise d'utiliser le format PDF, qui ne permet aucune manipulation.

M. Bernard Clerfayt conseille de ne rien ajouter aux termes de « *prix coûtant* », tant pour le papier que pour l'électronique. S'il devait y avoir contestation sur le prix demandé par une commune, qu'un recours soit intenté devant le ministre. Si le texte légal s'enfonce dans toutes les éventualités possibles, il deviendra embrouillé.

Artikel 4

De heer Rudi Vervoort stelt amendement nr. 1 voor en verwijst naar de schriftelijke verantwoording ervan.

Het artikel en het amendement lokken geen enkele commentaar uit.

Stemming

Amendement nr. 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 4, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 5

Mevrouw Marie-Paule Quix vraagt zich af of « *kostprijs* » de juiste vertaling is van « *prix coûtant* ». Zou men niet eerder van « *vergoeding* » moeten spreken ?

Uit zorg voor samenhang, verkiest de Minister-President het woord « *kostprijs* » dat ook in de federale wetgeving wordt gebruikt, te handhaven. Hij is duidelijk en weert elke vorm van winst.

De heer Rudi Vervoort voegt eraan toe dat, gezien het verschil in betekenis tussen « *vergoeding* » en « *kostprijs* », het eerste woord andere aspecten zou kunnen omvatten dan de *kostprijs*.

Mevrouw Marie-Paule Quix brengt naar voren dat de regering de vorm van de elektronische drager zou moeten bepalen en erop zou moeten toezien dat het dezelfde is in de 19 gemeenten.

De heer Stéphane van Lobkowicz is van mening dat is « *kostprijs/prix coûtant* » niet zo duidelijk is. Als een drukker één exemplaar moet drukken, kost dat meer dan honderd exemplaren. Men zou derhalve moeten verduidelijken dat de *kostprijs* de prijs is van één extra exemplaar.

Wat de vorm van de elektronische drager betreft, stelt de heer René Coppens voor om in PDF-formaat te werken, wat geen manipulatie toelaat.

De heer Bernard Clerfayt raadt aan om niets toe te voegen aan « *kostprijs/prix coûtant* », zowel voor het papier als voor de elektronische drager. Als er onenigheid zou ontstaan over de prijs die door een gemeente wordt gevraagd, kan bij de minister beroep worden ingesteld. Als de wettekst rekening moet houden met alle mogelijke gevallen, worden de zaken chaotisch.

Le Ministre-Président veut apaiser Mme Marie-Paule Quix. Le support électronique est bien uniforme. Les communes doivent obéir à une présentation des listes qui est standardisée.

Vote

L'article 5 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 6

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 6 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 7

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 7 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 8

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 8 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 9

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 9 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 10

De Minister-President wil mevrouw Marie-Paule Quix geruststellen. De elektronische drager zal overal dezelfde zijn. De gemeenten moeten zich houden aan een gestandaardiseerde voorstelling van de lijsten.

Stemming

Artikel 5 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 6

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 6 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 7

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 7 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 8

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 8 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 9

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 9 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 10

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 10 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 11

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 11 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 11bis (nouveau)

M. Rudi Vervoort présente l'amendement n° 2 en renvoyant à sa justification écrite.

L'amendement ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'amendement n° 2, introduisant un article 11*bis*, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 12

M. Rudi Vervoort présente l'amendement n° 3 en renvoyant à sa justification écrite.

L'article et l'amendement ne suscitent aucun commentaire.

Votes

L'amendement n° 3 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 12, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 13

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 13 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Stemming

Artikel 10 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 11

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 11 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 11bis (nieuw)

De heer Rudi Vervoort stelt amendement nr. 2 voor en verwijst naar de schriftelijke verantwoording ervan.

Het amendement lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Amendement nr. 2, dat een artikel 11*bis* invoert, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 12

De heer Rudi Vervoort stelt amendement nr. 3 voor en verwijst naar de schriftelijke verantwoording ervan.

Het amendement lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Amendement nr. 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 12, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 13

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 13 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Article 14

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 14 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 15

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 15 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 16

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 16 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 17

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 17 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 18

M. Fouad Ahidar présente l'amendement n° 13. Il veut éviter que chaque commune envoie sa propre brochure d'information.

M. Bernard Clerfayt s'interroge : un document glissé par erreur dans la lettre de convocation justifierait-il l'annulation des convocations ?

Le Ministre-Président répond que oui, s'il est établi qu'un intérêt a été lésé. Ce type d'erreur est de nature à fonder une annulation. Une grande prudence s'impose.

Artikel 14

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 14 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 15

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 15 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 16

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 16 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 17

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 17 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 18

De heer Fouad Ahidar stelt amendement nr. 13 voor. Hij wil vermijden dat elke gemeente zijn eigen informatiebrochure verspreidt.

De heer Bernard Clerfayt stelt zich vragen : zou een document dat per vergissing in de oproepingsbrief is gegleden, de ongeldigverklaring van de oproepingen rechtvaardigen ?

De Minister-President antwoordt dat zulks inderdaad het geval is als bewezen is dat een belang is geschonden. Dat soort fout kan een ongeldigverklaring verantwoord worden. Grote omzichtigheid is noodzakelijk.

M. Rudi Vervoort estime que ce risque existe bien, mais que d'autres sanctions, moins radicales, sont également envisageables. C'est au gouvernement qu'il revient de trancher, la procédure n'étant pas prescrite à peine de nullité. Dans cette optique, l'absence de diffusion des brochures par le gouvernement ne justifierait pas l'annulation des élections.

En outre, dit le Ministre-Président, une instance juridictionnelle peut être saisie en pareil cas.

Votes

L'amendement n° 13 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 18, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 19

Mme Marie-Paule Quix présente son amendement n° 4, visant à remplacer le terme de « lettres » par le terme de « caractères ».

M. Bernard Clerfayt explique que l'amendement n° 10 avait été déposé afin de rendre possible la dénomination « Liste de la bourgmestre », qui contient 20 lettres, mais 23 caractères, s'il faut tenir compte des espaces. Or le logiciel n'accepte que 22 caractères. En conséquence, Mme Martine Payfa, qui était la première cosignataire de l'amendement, ne soutient plus celui-ci et demande que son nom soit retiré de la liste des cosignataires, afin de marquer sa désapprobation face à la discrimination envers les femmes bourgmestres. Elle ne s'opposera cependant pas à ce qu'on augmente au maximum possible le nombre de caractères pouvant figurer sur le sigle d'une liste.

M. Yaron Pesztat dépose un sous-amendement oral à l'amendement n° 10, visant à porter le nombre de caractères que peut contenir le sigle d'une liste de 20 à 22. (*Assentiment*)

Le ministre-président présente les amendements n° 11 et n° 12 du gouvernement, en renvoyant à leur justification écrite.

M. Stéphane de Lobkowicz s'interroge, à l'amendement n° 12, sur toutes les possibilités qui peuvent exister à partir du sigle « LB », et qui pourraient inspirer des gens malhonnêtes. Le député souhaite proscrire toutes les déclinaisons des lettres L et B accolées, pour éviter les abus, ainsi que toutes les orthographes possibles du mot « bourgmest-

De heer Rudi Vervoort is van mening dat dat risico wel degelijk bestaat, maar dat andere, minder radicale sancties eveneens denkbaar zijn. Het staat aan de regering om de knoop door te hakken, aangezien de procedure niet wordt bepaald op straffe van nietigheid. Dienovereenkomstig zou het feit dat de regering geen brochures verspreidt de ongeldigheid van de verkiezingen niet verantwoorden.

Bovendien, aldus de Minister-President, kan de zaak in zo'n geval bij een gerechtelijke instantie aanhangig gemaakt worden.

Stemming

Amendement nr. 13 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 18, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 19

Mevrouw Marie-Paule Quix licht haar amendement nr. 4 toe, dat ertoe strekt het woord « letters » door het woord « karakters » te vervangen.

De heer Bernard Clerfayt legt uit dat amendement nr. 10 ingediend is om de benaming « lijst van de burgemeester » mogelijk te maken, die 20 letters bevat, maar 23 karakters als men rekening houdt met de spaties. De software aanvaardt maar 22 karakters. Mevrouw Martine Payfa, die de eerste medeondertekenaar was van het amendement steunt dit amendement dan ook niet meer en vraagt dat haar naam op de lijst van de medeondertekenaars geschrapt wordt. Hiermee wil zij haar afkeuring te kennen geven van de discriminatie van de vrouwelijke burgemeesters. Zij zal er zich echter niet tegen verzetten dat men het aantal karakters in een letterwoord op de lijst zoveel mogelijk uitbreidt.

De heer Yaron Pesztat dient een mondeling subamendement op amendement nr. 10 in dat er toe strekt het aantal mogelijke karakters in een letterwoord van een lijst uit te breiden van 20 tot 22 (*instemming*).

De minister-president licht de amendementen nrs 11 en 12 van de regering toe door te verwijzen naar de schriftelijke verantwoording.

De heer Stéphane de Lobkowicz heeft vragen bij amendement nr. 12 over alle mogelijkheden die kunnen rijzen bij het letterwoord « LB » en die oneerlijke mensen op ideeën kunnen brengen. De volksvertegenwoordiger wil alle mogelijke letterwoorden met L en B aan elkaar verbieden, om misbruiken te voorkomen, alsook alle mogelijke schrijfwijzen van het woord « burgemeester ».

tre ».

M. Rudi Vervoort estime qu'il faut éviter tout ce qui peut prêter à confusion. C'est au moment du dépôt des listes qu'on appréciera s'il y a intention de créer une confusion dans le chef des électeurs.

M. Dominiek Lootens-Stael suggère que l'on insère dans le texte les mots : « ou tout autre sigle qui pourrait prêter à confusion ».

Le ministre-président estime que s'il n'y a pas de confusion possible, il faut que tout reste permis, du moment que l'esprit de la législation est respecté.

MM. Jacques Simonet et Bernard Clerfayt attirent l'attention sur le fait que le libellé de cet article permettrait à un petit groupe politique représenté au Parlement bruxellois par au moins cinq députés de déposer l'appellation « liste du bourgmestre » pour l'ensemble des 19 communes, ce qui n'a pas de sens.

M. Rudi Vervoort estime qu'il ne faut pas étudier toutes les hypothèses, sinon on ne s'en sortira jamais. Les partis traditionnels protègent leur sigle, ainsi que leurs anciens sigles qu'ils ont déjà été utilisés. Seuls les bourgmestres sortants peuvent déposer l'appellation « liste du bourgmestre ». Mais il ne faut pas aller trop loin non plus. Pour le reste, ne tentons pas les malhonnêtes.

Le ministre-président assure qu'il s'agit ici d'un texte qui existe déjà depuis longtemps dans toutes les législations électorales. C'est une question d'appréciation. Tout est imaginable si on veut.

Mme Marie-Paule Quix s'interroge sur d'autres aspects de l'article 19. La dernière phrase du § 1^{er} permet d'utiliser un sigle dans une langue nationale, suivi de sa traduction dans l'autre langue nationale. Mais cela ne pourrait-il pas mener à des abus, par exemple, en faisant une liste « Les verts – Groen », alors que le sigle « Groen ! » existe déjà.

Le ministre-président fait remarquer que ce texte existait déjà auparavant et n'a jamais posé de problème.

Mme Marie-Paule Quix estime qu'on aurait pu en profiter pour rendre le texte plus lisible, plus accessible.

Un autre souci, au deuxième alinea du § 2, est celui du tirage au sort, pour lequel la priorité est accordée aux listes qui sont déjà représentées dans l'une ou l'autre chambre fédérale ou au sein du parlement régional. Or dans le numéro d'ordre d'une liste, priorité est donnée aux listes présentes sur tout le territoire. Pour les cartels, comment cela va-t-il se passer ? Dans le décret électoral flamand, il a été

De heer Rudi Vervoort meent dat men alles moet voorkomen wat tot verwarring kan leiden. Het is op het moment van de indiening van de lijsten dat men zal beoordelen of er een bedoeling is om de kiezers om de tuin te leiden.

De heer Dominiek Lootens-Stael stelt voor dat men in de tekst de volgende woorden invoegt : « of elk ander letterwoord dat tot doel heeft verwarring te veroorzaken ».

De minister-president meent dat als er geen verwarring mogelijk is, alles toegestaan is zolang de geest van de wet gerespecteerd wordt.

De heren Jacques Simonet en Bernard Clerfayt vestigen de aandacht op het feit dat de formulering van dit artikel het voor een kleine politieke fractie met ten minste vijf leden in het Brussels Parlement mogelijk kan maken om de benaming « lijst van de burgemeester » in te dienen voor het geheel van de 19 gemeenten, wat geen zin heeft.

De heer Rudi Vervoort meent dat men niet alle hypothesen onder de loep moet nemen, anders geraakt men daar nooit wijs uit. De traditionele partijen beschermen hun letterwoord, alsook hun oude letterwoorden die zij reeds gebruikt hebben. Enkel de uittreedende burgemeesters kunnen de benaming « lijst van de burgemeester » indienen. We mogen niet te ver gaan. Voor het overige laat ons het spel eerlijk spelen.

De Minister-President zegt dat het hier gaat over een tekst die al lang bestaat in alle kieswetten. Het is een kwestie van beoordeling. Alles is denkbaar als men wil.

Mevrouw Marie-Paule Quix heeft vragen over andere aspecten van artikel 19. Volgens de laatste zin van § 1 kan een letterwoord worden gebruikt in een landstaal, gevolgd door de vertaling in de andere landstaal. Zou dit niet tot misbruiken kunnen leiden, bijvoorbeeld met een lijst « Les verts – Groen » terwijl het letterwoord « Groen ! » al bestaat.

De Minister-President merkt op dat die tekst vroeger ook al bestond maar dat er nooit problemen waren.

Mevrouw Marie-Paule Quix vindt dat men van de gelegenheid gebruik had kunnen maken om de tekst beter leesbaar, begrijpelijker te maken.

Een ander knelpunt in het tweede lid van § 2 is de lottrekking waarvoor voorrang wordt gegeven aan de lijsten die reeds vertegenwoordigd zijn in de ene of de andere federale Kamer of in het gewestelijk Parlement. Voor het volgnummer van een lijst wordt voorrang gegeven aan de lijsten die op heel het grondgebied bestaan. Hoe zal dat voor de kartels gaan ? In het Vlaams kiesdecreet wordt voorgesteld om een nationaal nummer te geven aan de kar-

proposé d'attribuer un numéro national aux listes de cartel, en se référant au premier parti composant le cartel. Par exemple la liste PS-LB n'aurait pas un numéro local, mais le numéro national du PS. Ainsi, s'il y avait une liste « PS – SP.A », elle recevrait le numéro du PS.

Le ministre-président fait remarquer que le projet de décret dont parle Mme Quix n'a pas encore été voté au Parlement flamand. Par ailleurs, le ministre-président ne souhaite pas introduire de nouvelles modifications à son texte, car cela risque d'engendrer d'autres effets pervers, que l'on n'avait pas encore prévus. Pour ce qui est du tirage au sort, il faudra peut-être conclure un accord de coopération avec les autres régions, afin que les numéros d'ordre des partis nationaux soient les mêmes dans toutes les régions du pays.

Mme Marie-Paule Quix estime qu'il ne s'agit pas d'un accord de coopération, le problème est intra-bruxellois.

M. Rudi Vervoort estime que le numéro d'ordre de la liste ne trouble pas outre mesure l'électeur. Ce souci d'uniformisation poussé à l'extrême peut même induire encore plus de confusion dans le chef de l'électeur. Ce n'est pas le numéro qui joue, c'est le label.

Le ministre-président ajoute qu'il n'y a de toute façon pas d'alternative.

Mme Marie-Paule Quix propose que les formations politiques annoncent les communes dans lesquelles elles déposent des listes de cartel, comme par exemple « SP.A-Spirit », afin d'empêcher que, dans les mêmes communes, une liste « Spirit » par exemple ne soit déposée.

Le ministre-président répond que ce n'est de toute façon pas possible, puisque les sigles seront protégés au niveau régional.

Votes

Le sous-amendement oral de M. Yaron Pesztat à l'amendement n° 10, visant à remplacer le mot « vingt » par le mot « vingt-deux », est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'amendement n°10, tel que sous-amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'amendement n° 4 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Les amendements n° 11 et n° 12 du gouvernement sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 19, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et

tellijsten door verwijzing naar de eerste partij van de kartellijst. De lijst PS-LB zou bijvoorbeeld geen lokaal nummer hebben maar het nationaal nummer van de PS. Mocht er een lijst « PS-SP.A » bestaan dan zou die het nummer van de PS krijgen.

De Minister-President merkt op dat het ontwerp-decreet waarvan Mevr. Marie-Paule Quix gewag maakt nog niet goedgekeurd is in het Vlaams Parlement. De Minister-President wil geen nieuwe wijzigingen in zijn tekst, want dit zou voor andere averechtse gevolgen zorgen die men nog niet voorzien heeft. Voor de loting moet misschien een samenwerkingsakkoord worden gesloten met de overige gewesten om ervoor te zorgen dat de volgnummers van de nationale partijen dezelfde zouden zijn in alle gewesten van het land.

Mevr. Marie-Paule Quix meent dat het niet om een samenwerkingsakkoord gaat maar dat het probleem een intern Brussels probleem is.

De heer Rudi Vervoort meent dat het volgnummer van de lijst de kiezer niet in de war brengt. Dit overdreven streven naar eenvormigheid kan de kiezer nog meer in verwarring brengen. Niet het nummer is belangrijk maar het label.

De Minister-President zegt dat er hoe dan ook geen andere oplossing is.

Mevrouw Marie-Paule Quix stelt voor dat de politieke formaties aankondigen in welke gemeenten zij kartellijsten zoals bijvoorbeeld SP.A-Spirit indienen om te beletten dat er in dezelfde gemeenten een Spirit-lijst bijvoorbeeld wordt ingediend.

De Minister-President antwoordt dat dat in ieder geval niet mogelijk is, aangezien de letterwoorden op gewestelijk niveau zullen beschermd worden.

Stemming

Het mondelinge subamendement van de heer Yaron Pesztat op amendement nr. 10, om het woord « twintig » te vervangen door het woord « tweeëntwintig », wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Amendement nr. 10, aldus gesubamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Amendement nr. 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Amendementen nr. 11 en nr. 12 van de regering worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 19, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

1 abstention.

Article 20

M. Rudi Vervoort présente l'amendement n° 5, qui complète un manque causé par l'abrogation de la loi électorale provinciale.

L'article et l'amendement ne suscitent aucun commentaire.

Votes

L'amendement n° 5 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 20, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 21

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 21 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 22

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 22 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 23

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 23 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 24

M. Rudi Vervoort présente et justifie l'amendement n° 6, en renvoyant à sa justification écrite.

L'article et l'amendement ne suscitent aucun commen-

Artikel 20

De heer Rudi Vervoort stelt amendement nr. 5 voor, dat een leemte aanvult veroorzaakt door de opheffing van de provinciale kieswet.

Het artikel en het amendement lokken geen enkele commentaar uit.

Stemming

Amendement nr. 5 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 20, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 21

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 21 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 22

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 22 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 23

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 23 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 24

De heer Rudi Vervoort stelt amendement nr. 6 voor en verwijst naar de schriftelijke verantwoording ervan.

Het artikel en het amendement lokken geen enkele commentaar uit.

taire.

Votes

L'amendement n° 6 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 24, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 25

M. Rudi Vervoort présente les amendements n° 7 et n° 8, qui corrigent des numérotations d'articles.

L'article et les amendements ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les amendements nos 7 et 8 sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 25, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 26

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 26 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 27

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 27 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 28

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 28 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Stemming

Het amendement nr. 6 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 24, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 25

De heer Rudi Vervoort stelt amendementen nr. 7 en nr. 8 voor, die ertoe strekken nummeringen van de artikelen te wijzigen.

Het artikel en de amendementen lokken geen enkele commentaar uit.

Stemming

Amendementen nr. 7 en nr. 8 worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 25, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 26

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 26 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 27

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 27 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 28

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 28 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Article 29

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 29 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 30

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 30 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 31

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 31 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 32

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 32 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 33

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 33 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 34**Artikel 29*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 29 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 30

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 30 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 31

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 31 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 32

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 32 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 33

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 33 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 34

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 34 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 35

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 35 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 36

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 36 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 37

M. Rudi Vervoort présente l'amendement n° 9, qui précise la répartition des dépenses électorales.

L'article et l'amendement ne suscitent aucun commentaire.

Votes

L'amendement n° 9 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 37, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Articles 38 à 59

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 38 à 59 sont adoptés par 13 voix et 1 abs-

Stemming

Artikel 34 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 35

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 35 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 36

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 36 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 37

De heer Rudi Vervoort stelt amendement nr. 9 voor, dat de verdeling van de verkiezingsuitgaven nader bepaalt.

Het artikel en het amendement lokken geen enkele commentaar uit.

Stemming

Amendement nr. 9 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 37, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikelen 38 tot en met 59

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

Stemming

De artikelen 38 tot 59 worden aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

tention.

IV. Vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

Le Rapporteur,

Ahmed EL KTIBI

Le Président,

Hervé DOYEN

IV. Stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie

Het ontwerp van ordonnantie, aldus geamendeerd, wordt in zijn geheel aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteur,

Ahmed EL KTIBI

De Voorzitter,

Hervé DOYEN

V. Texte adopté par la commission

TITRE I DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'intitulé de la loi électorale communale, coordonnée par arrêté royal du 4 août 1932, est remplacé par l'intitulé suivant : « Code électorale communal bruxellois ».

Article 3

Dans l'article 3 de la loi électorale coordonnée le 4 août 1932, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. – L'article 13 du Code électorale est applicable »

2° Il est ajouté un § 3 rédigé comme suit :

« § 3. – A la date à laquelle la liste des électeurs communaux doit être arrêtée, le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance des citoyens, par un avis publié dans la forme ordinaire, que chacun peut, jusqu'au douzième jour précédant celui de l'élection, s'adresser au secrétariat de la commune durant les heures de service afin de vérifier si lui-même ou toute autre personne figure ou est correctement mentionné sur la liste. Cet avis reproduit la procédure de réclamation et de recours prévue aux articles 3*bis* et suivants. ».

Article 4

Il est inséré dans la loi électorale communale un article 3*bis* rédigé comme suit :

« Art. 3*bis*. – § 1^{er}. – A partir de la date à laquelle la liste des électeurs doit être arrêtée, toute personne indûment inscrite, omise ou rayée de la liste des électeurs, ou pour laquelle cette liste indique inexactement les mentions prescrites à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 3 peut introduire une réclamation devant le collège des bourgmestre et échevins jusqu'au douzième jour précédant celui de l'élection.

§ 2. – A partir de la date à laquelle la liste des électeurs doit être arrêtée, toute personne qui satisfait aux conditions

V. Tekst aangenomen door de commissie

TITEL I ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het opschrift van de gemeentekieswet, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 4 augustus 1932, wordt vervangen als volgt : « Brussels Gemeentelijk Kieswetboek ».

Artikel 3

In artikel 3 van de gemeentekieswet gecoördineerd op 4 augustus 1932, vervangen door de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. – Artikel 13 van het Kieswetboek is van toepassing ».

2° Een § 3 wordt ingevoegd, luidende :

« § 3. – Op de datum waarop de kiezerslijst vastgesteld moet zijn, brengt het college van burgemeester en schepenen ter algemene kennis, door een bericht in de gebruikelijke vorm gesteld, dat een ieder zich tot de twaalfde dag vóór die van de verkiezing tijdens de diensturen tot de gemeentesecretarie kan wenden om na te gaan of hijzelf of een ander op de lijst staat dan wel met een juiste vermelding erop staat. Dit bericht maakt melding van de bij de artikelen 3*bis* en volgende voorgeschreven procedure van bezwaar en beroep. ».

Artikel 4

In de gemeentekieswet wordt een artikel 3*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 3*bis*. – § 1. – Vanaf de datum waarop de kiezerslijst moet vastgesteld zijn, kan ieder die ten onrechte ingeschreven, weggelaten of van de kiezerslijst geschrapt is, of voor wie op deze lijst de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 3, § 1, derde lid, onjuist zijn, tot de twaalfde dag vóór die van de verkiezing bezwaar indienen bij het college van burgemeester en schepenen.

§ 2. – Vanaf de datum waarop de kiezerslijst moet vastgesteld zijn, kan ieder die de kiesbevoegdheidsvoorwaar-

de l'électorat peut, dans l'arrondissement électoral dans lequel est située la commune où elle est inscrite sur la liste des électeurs, introduire devant le collège des bourgmestre et échevins, jusqu'au douzième jour précédant celui de l'élection, une réclamation contre les inscriptions, radiations ou omissions de noms de ladite liste, ou contre toutes indications inexactes dans les mentions prescrites par l'article 3, § 1^{er}, alinéa 3.

§ 3. – La réclamation visée aux §§ 1 et 2 est introduite par une requête et doit, ainsi que toutes les pièces justificatives dont le requérant entend faire usage, être déposée contre récépissé au secrétariat de la commune ou être adressée au collège des bourgmestre et échevins sous pli recommandé à la poste.

Le fonctionnaire qui reçoit la réclamation est tenu de l'inscrire à la date de son dépôt dans un registre spécial et d'en donner récépissé ainsi que des pièces produites à l'appui, de former un dossier pour chaque réclamation, de coter et parapher les pièces produites et de les inscrire avec leur numéro d'ordre dans l'inventaire joint à chaque dossier.

§ 4. – Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, la réclamation peut être faite verbalement. Elle est reçue par le secrétaire communal ou son délégué.

Le fonctionnaire qui la reçoit en dresse sur-le-champ un procès-verbal dans lequel il constate que l'intéressé lui a déclaré être dans l'impossibilité d'écrire.

Le procès-verbal reprend les moyens invoqués par l'intéressé. Le fonctionnaire date et signe ce procès-verbal, et en remet le double au comparant après lui en avoir donné lecture.

Le fonctionnaire procède ensuite aux formalités prévues au § 3, alinéa 2.

§ 5. – L'administration communale joint au dossier, gratuitement, copie ou extrait de tous les documents officiels en sa possession que le requérant invoque pour justifier une modification de la liste des électeurs.

L'administration communale joint d'office au dossier tout document officiel en sa possession de nature à étayer les moyens invoqués par l'intéressé et repris dans le procès-verbal prévu au § 4, al 2 et 3.

§ 6. – Le rôle des réclamations indique le lieu, le jour et l'heure de la séance à laquelle l'affaire ou les affaires sera ou seront traitées.

Ce rôle est affiché vingt-quatre heures au moins avant la séance au secrétariat de la commune, où chacun peut en prendre connaissance et le copier.

den vervult, in het kiesarrondissement waarin de gemeente ligt waar hij op de kiezerslijst is ingeschreven, tot de twaalfde dag vóór die van de verkiezing bij het college van burgemeester en schepenen bezwaar indienen tegen de inschrijving, schrapping of weglating van namen van deze lijst, of tegen enige onjuistheid in de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 3, § 1, derde lid.

§ 3. – Het in §§ 1 en 2 bedoelde bezwaar wordt ingediend bij verzoekschrift en moet, samen met de bewijsstukken waarvan de verzoeker gebruik wenst te maken, tegen ontvangstbewijs neergelegd worden op de gemeentesecretarie of onder een ter post aangetekende omslag worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen.

De ambtenaar die het bezwaar ontvangt, is verplicht het op de datum van ontvangst in te schrijven in een bijzonder register, een ontvangstbewijs van het bezwaar en van de overgelegde bewijsstukken af te geven, voor ieder bezwaar een dossier aan te leggen, de overgelegde stukken te nummeren en te paraferen en ze met hun volgnummer in te schrijven op de bij ieder dossier gevoegde inventaris.

§ 4. – Wanneer de verzoeker verklaart niet in staat te zijn te schrijven, kan het bezwaar mondeling worden ingebracht. Het wordt door de gemeentesecretaris of zijn gemachtigde ontvangen.

De ambtenaar die het ontvangt, maakt daarvan dadelijk proces-verbaal op, waarin hij vaststelt dat de betrokkene hem verklaart niet in staat te zijn te schrijven.

Het proces-verbaal neemt de door betrokkene ingeroepen middelen over. De ambtenaar dagtekent en ondertekent het proces-verbaal en overhandigt een duplicaat aan de verschijnende persoon na het hem te hebben voorgelezen.

De ambtenaar handelt vervolgens zoals in § 3, tweede lid, is voorgeschreven.

§ 5. – Het gemeentebestuur voegt kosteloos aan het dossier een afschrift of uittreksel toe van alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die de verzoeker aanvoert om een wijziging van de kiezerslijst te verantwoorden.

Het gemeentebestuur voegt ambtshalve bij het dossier alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die de door de betrokkene ingeroepen middelen welke opgenomen zijn in het overeenkomstig § 4, tweede en derde lid, opgestelde proces-verbaal, kracht kunnen bijzetten.

§ 6. – De rol van de bezwaren vermeldt de plaats, de dag en het uur van de vergadering tijdens welke de zaak of de zaken zal of zullen worden behandeld.

Deze rol wordt ten minste vierentwintig uur vóór de vergadering aangeplakt op de gemeentesecretarie, waar iedereen er inzage en afschrift van kan nemen.

L'administration communale notifie sans délai et par tous moyens au requérant ainsi que, le cas échéant, aux parties intéressées, la date à laquelle la réclamation sera examinée.

Cette notification mentionne expressément et en toutes lettres, ainsi qu'il est prévu au § 9, alinéas 2 à 4, que l'appel contre la décision à intervenir peut seulement être interjeté en séance.

§ 7. – Pendant le délai prévu au § 6, alinéa 2, le dossier des réclamations et le rapport visé au § 8, alinéa 2, sont mis, au secrétariat, à la disposition des parties, de leurs avocats, ou de leurs mandataires.

§ 8. – Le collège des bourgmestre et échevins est tenu de statuer sur toute réclamation dans un délai de quatre jours à compter du dépôt de la requête ou du procès-verbal visé au § 4 et en tout cas, avant le septième jour qui précède celui de l'élection.

Il statue en séance publique, sur le rapport d'un membre du collège, et après avoir entendu les parties, leurs avocats ou mandataires, s'ils se présentent.

§ 9. – Une décision motivée, mentionnant le nom du rapporteur et ceux des membres présents, est rendue séparément sur chaque affaire; elle est inscrite dans un registre spécial.

Le président du collège invite les parties, leurs avocats ou mandataires à signer, s'ils le désirent, sur le registre visé à l'alinéa précédent, une déclaration d'appel.

Les parties défaillantes sont censées acquiescer à la décision rendue par le collège.

A défaut d'une déclaration d'appel, signée par les parties présentes ou représentées, la décision du collège est définitive. Mention du caractère définitif de la décision est faite dans le registre spécial visé à l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe et exécution est donnée immédiatement à la décision modifiant la liste des électeurs.

La décision du collège est déposée au secrétariat de la commune où quiconque peut en prendre connaissance sans frais.

L'appel de la décision du collège est suspensif de tout changement dans la liste des électeurs.

§ 10. – Le bourgmestre envoie sans délai à la cour d'appel, par tous moyens, une expédition des décisions du col-

Het gemeentebestuur geeft onverwijld en met alle middelen kennis aan de verzoeker alsook, in voorkomend geval, aan de betrokken partijen, van de datum waarop het bezwaar onderzocht zal worden.

Deze kennisgeving vermeldt uitdrukkelijk en woordelijk dat, zoals bepaald in § 9, tweede tot vierde lid, het beroep tegen de te nemen beslissing alleen ter zitting kan worden ingediend.

§ 7. – Gedurende de termijn bepaald in § 6, tweede lid, worden het dossier van de bezwaren en het in § 8, tweede lid, bedoelde verslag op de secretarie ter beschikking gehouden van de partijen, hun advocaten of hun gemachtigden.

§ 8. – Het college van burgemeester en schepenen doet over elk bezwaar uitspraak binnen een termijn van vier dagen te rekenen vanaf het indienen van het verzoekschrift of van het in § 4 vermeld proces-verbaal, en in elk geval voor de zevende dag voor die van de verkiezing.

Het doet uitspraak in openbare vergadering op verslag van een lid van het college en na de partijen, hun advocaten of gemachtigden te hebben gehoord, indien zij verschijnen.

§ 9. – Voor iedere zaak wordt, onder vermelding van de naam van de verslaggever en van de aanwezige leden, een afzonderlijke en met redenen omklede beslissing genomen, die in een bijzonder register wordt ingeschreven.

De voorzitter van het college verzoekt de partijen, hun advocaten of gemachtigden, als zij dat wensen, in het in het vorige lid vermelde register een verklaring van beroep te ondertekenen.

De partijen die niet verschijnen, worden geacht de beslissing van het college te aanvaarden.

Wanneer de aanwezige of vertegenwoordigde partijen geen verklaring van beroep ondertekenen, is de beslissing van het college definitief. Van het definitieve karakter van de beslissing wordt melding gemaakt in het bijzonder register vermeld in het eerste lid, en de beslissing tot wijziging van de kiezerslijst wordt onverwijld ten uitvoer gelegd.

De beslissing van het college wordt neergelegd op de gemeentesecretarie, waar eenieder er kosteloos inzage van kan nemen.

Het beroep tegen de beslissing van het college heeft schorsende kracht ten aanzien van elke verandering in de kiezerslijst.

§ 10. – De burgemeester zendt onverwijld aan het Hof van beroep, met alle middelen, een expeditie van de beslis-

lège frappées d'appel ainsi que tous les documents intéressant les litiges.

§ 11. – L'article 27, alinéa 2 et les articles 28 à 39 du Code électoral sont applicables.

Article 5

A l'article 4 de la loi électorale communale susmentionnée, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1°, alinéa 1^{er}, les mots « arrêté royal » sont remplacés par les mots « arrêté du Gouvernement »;

2° le § 3 est complété par l'alinéa suivant :

« Des exemplaires de la liste électorale sont également disponibles sur support électronique standardisé. Ils sont délivrés, à leur demande, aux personnes visées au premier alinéa du présent paragraphe au prix coûtant ».

Article 6

Dans l'article 5 de la loi électorale communale susmentionnée, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Dans le même temps, l'administration communale transmet également deux exemplaires de la liste des électeurs au Gouvernement ».

Article 7

Dans l'article 6 de cette même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « arrêté royal », sont remplacés par les mots « arrêté du gouvernement ».

Article 8

Dans l'article 7, alinéa 2, de la loi électorale communale susmentionnée, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « arrêté royal » sont remplacés par les mots « arrêté du gouvernement ».

Article 9

L'article 8 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est modifié de la manière suivante :

1° Le premier alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les électeurs sont répartis par le collège des bourgmestres et échevins, en sections de vote, dont aucune ne peut compter plus de 800 ni moins de 150 électeurs ».

singen van het college waartegen beroep is ingesteld als ook alle documenten die de gedingen betreffen.

§. 11. – Artikel 27, tweede lid en de artikelen 28 tot 39 van het Kieswetboek zijn van toepassing.

Artikel 5

In artikel 4 van de voornoemde gemeentekieswet, vervangen door de wet van 16 juli 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « koninklijk besluit » vervangen door de woorden « besluit van de Regering »;

2° § 3 word aangevuld met volgend lid :

« Er zijn tevens exemplaren van de kiezerslijst ter beschikking per gestandaardiseerde elektronische drager. Deze worden afgeleverd aan de personen bedoeld in het eerste lid van deze paragraaf, op hun aanvraag, tegen kostprijs ».

Artikel 6

In artikel 5 van de voornoemde gemeentekieswet, vervangen door de wet van 16 juli 1993, wordt het derde lid vervangen als volgt :

« Te zelfder tijd zendt het gemeentebestuur eveneens twee exemplaren van de kiezerslijst naar de Regering ».

Artikel 7

In artikel 6 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « koninklijk besluit » vervangen door de woorden « besluit van de Regering ».

Artikel 8

In artikel 7, tweede lid van de voornoemde gemeentekieswet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « koninklijk besluit » vervangen door de woorden « besluit van de Regering ».

Artikel 9

Artikel 8 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt gewijzigd als volgt :

1° Het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid :

« De kiezers worden door het college van burgemeester en schepenen ingedeeld in stemafdelingen van ten hoogste achthonderd en ten minste honderd vijftig kiezers. ».

2° Dans l'alinéa 4, le mot « Roi », est remplacé par le mot « Gouvernement ».

3° Le dernier alinéa est abrogé.

Article 10

L'article 10 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. – En ce qui concerne la ville de Bruxelles, chef-lieu d'arrondissement judiciaire, le bureau principal est présidé par le président du tribunal de première instance ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Dans les communes chefs-lieux d'un canton judiciaire, le bureau principal est présidé par le juge de paix ou, à son défaut, par l'un de ses suppléants, suivant l'ordre d'ancienneté.

Dans les autres communes, le président du bureau principal est nommé par le juge de paix du canton parmi les électeurs de la commune, dans l'ordre déterminé ci-après :

- 1° les juges ou suppléants du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce, selon le rang d'ancienneté;
- 2° les juges de paix ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté;
- 3° les juges du tribunal de police ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté;
- 4° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires;
- 5° les notaires;
- 6° les titulaires de fonctions de niveau A ou B relevant de l'Etat, des Communautés et des Régions et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des centres publics d'aide sociale, de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ou des entreprises publiques autonomes visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;
- 7° le personnel enseignant;
- 8° les stagiaires du parquet;

2° In het vierde lid wordt het woord « Koning » vervangen door het woord « Regering ».

3° Het laatste lid wordt opgeheven.

Artikel 10

Artikel 10 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 10. – Voor wat betreft de Stad Brussel, hoofdplaats van het gerechtelijk arrondissement wordt het hoofdbureau voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

In de gemeenten die hoofdplaats zijn van een gerechtelijk kanton, wordt het hoofdbureau voorgezeten door de vrederechter of, bij zijn ontstentenis, door één van zijn plaatsvervangers naar dienstouderdom.

In de andere gemeenten wordt de voorzitter van het hoofdbureau door de vrederechter uit de gemeenteraadskiezers benoemd in de hierna vermelde volgorde :

- 1° de rechters of plaatsvervangende rechters, naar dienstouderdom, in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel;
- 2° de vrederechters of plaatsvervangende vrederechters naar dienstouderdom;
- 3° de rechters in de politierechtbanken of hun plaatsvervangers naar dienstouderdom;
- 4° de advocaten en de advocaten-stagiairs naar de orde van hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiairs;
- 5° de notarissen;
- 6° de bekleeders van een ambt van niveau A of B die onder de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten ressorteren en de bekleeders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder provincies, gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, onder enige instelling van openbare nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of onder de autonome overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;
- 7° het onderwijzend personeel;
- 8° de stagiairs van het parket;

9° au besoin les personnes désignées parmi les électeurs de la commune.

Dans les cas visés aux alinéas 1^{er} et 2, lorsque le président du bureau principal est tenu de se rendre dans une autre commune pour y voter, il désigne un suppléant pour le remplacer le jour du scrutin, durant son absence. ».

Article 11

L'article 11 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. – Les présidents des bureaux de vote sont nommés par le président du bureau principal parmi les électeurs de la commune, dans l'ordre déterminé par l'article 10, alinéa 3 du présent code. ».

Article 12 (nouveau)

L'article 13 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. – Chaque bureau de vote comprend un président, un président suppléant s'il échet, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire.

Les candidats ne peuvent pas en faire partie. ».

Article 13 (ancien article 12)

L'article 14 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. – § 1^{er}. – Le président du bureau principal désigne les assesseurs qui font partie de son bureau parmi les électeurs de la commune. Le bureau principal doit être constitué au moins vingt-sept jours avant l'élection.

§ 2. – Le président du bureau de vote procède à la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants des bureaux de vote parmi les électeurs de la commune les moins âgés de la section ayant, le jour de l'élection, au moins trente ans et sachant lire et écrire.

Pour ces bureaux, la désignation des assesseurs est faite douze jours au moins avant l'élection. Le président de chaque bureau de vote fait connaître aussitôt au président du bureau principal les désignations ainsi faites. ».

9° zo nodig de personen aangewezen uit de kiezers van de gemeente.

In de gevallen vermeld in het eerste en het tweede lid, wijst de voorzitter van het hoofdbureau een plaatsvervanger aan om hem op de dag van de stemming te vervangen, wanneer hij gehouden is zich naar een andere gemeente te begeven om er te stemmen. ».

Artikel 11

Artikel 11 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 11. – De voorzitters van de stembureaus worden door de voorzitter van het hoofdbureau uit de gemeenteraadskiezers benoemd, in de volgorde bepaald bij artikel 10, derde lid, van dit wetboek. ».

Artikel 12 (nieuw)

Artikel 13 van de gemeentekieswet gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 13. – Elk stembureau bestaat uit een voorzitter, een plaatsvervangende voorzitter indien nodig, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris.

De kandidaten mogen er geen deel van uitmaken. ».

Artikel 13 (oud artikel 12)

Artikel 14 van de gemeentekieswet gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993 wordt als volgt vervangen :

« Art. 14. – § 1. – De voorzitter van het hoofdbureau wijst de bijzitters die deel uitmaken van zijn bureau aan uit de kiezers van de gemeente. Het hoofdbureau moet ten minste zevenentwintig dagen voor de stemming worden samengesteld.

§ 2. – De voorzitter van het stembureau wijst de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus aan uit de jongste kiezers van de stemafdeling van de gemeente die op de dag van de stemming ten minste dertig jaar oud zijn en kunnen lezen en schrijven.

Voor die bureaus, worden de bijzitters ten minste twaalf dagen voor de stemming aangewezen. De voorzitter van elk stembureau geeft de voorzitter van het hoofdbureau meteen kennis van de aldus gedane aanwijzingen. ».

Article 14 (ancien article 13)

Dans l'article 15, alinéa 2 de la loi électorale communale, les mots « de 50 à 200 francs » sont remplacés par les mots « de 250 à 1000 euros ».

Article 15 (ancien article 14)

Dans l'article 16 de la loi électorale communale, les mots « parmi les électeurs de la commune » sont ajoutés à la fin de la première phrase.

Article 16 (ancien article 15)

Dans l'article 17, alinéa 2 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « cent francs » sont remplacés par les mots « 2, 50 euros ».

Article 17 (ancien article 16)

Dans l'article 19 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Les présidents des bureaux et les assesseurs du bureau principal prêtent le serment suivant :

- soit « Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes »,
- soit : « Ik zweer de stemmen getrouw op te nemen en het geheim der stemmen te bewaren ».

2° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Les assesseurs des bureaux sectionnaires, les secrétaires et les témoins des candidats prêtent le serment suivant :

- soit « Je jure de garder le secret des votes »,
- soit « Ik zweer het geheim der stemming te bewaren » ».

Article 18 (ancien article 17)

L'article 20 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 20. – Les membres des bureaux reçoivent un jeton de présence. Le montant en est déterminé par le conseil

Artikel 14 (oud artikel 13)

In artikel 15, tweede lid van de gemeentekieswet, worden de woorden « van 50 tot 200 frank » vervangen door de woorden « van 250 tot 1000 euro ».

Artikel 15 (oud artikel 14)

De eerste zin van artikel 16 van de gemeentekieswet wordt aangevuld met de woorden « uit de kiezers van de gemeente ».

Artikel 16 (oud artikel 15)

In artikel 17, tweede lid, van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « honderd frank » vervangen door de woorden « 2,50 euro ».

Artikel 17 (oud artikel 16)

In artikel 19 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« De voorzitters van de stembureaus en de bijzitters van het hoofdstembureau leggen de volgende eed af :

- ofwel : « Ik zweer de stemmen getrouw op te nemen en het geheim der stemmen te bewaren ».
- ofwel : « Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes ».

2° Het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« De bijzitters van de afdelingsstembureaus, de secretarissen, alsmede de getuigen van de kandidaten, leggen de volgende eed af :

- ofwel : « Ik zweer het geheim der stemming te bewaren ».
- ofwel : « Je jure de garder le secret des votes »,

Artikel 18 (oud artikel 17)

Artikel 20 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 20. – De leden van de stembureaus ontvangen presentiegeld. Het bedrag wordt door de gemeenteraad vast-

communal. Il ne peut être supérieur au montant fixé par arrêté du Gouvernement. ».

Article 19 (ancien article 18)

L'article 21 de la loi électorale communale, modifié par les lois du 16 juillet 1993, du 11 avril 1994 et du 7 juillet 1994, est modifié de la manière suivante :

1° Dans l'alinéa 1^{er}, les mots « accompagnée d'une brochure explicative » sont insérés entre le mot « convocation » et les mots « à chaque électeur ».

2° Dans l'alinéa 3, les mots « arrêté royal », sont remplacés par les mots « arrêté du Gouvernement » et cet alinéa est complété par la phrase suivante :

« Le Gouvernement rédige la brochure explicative qui est jointe à la convocation électorale. Cette brochure donne des explications relatives au rôle et au fonctionnement des institutions communales et à l'exercice du droit de vote. Aucun autre élément ne peut accompagner l'envoi de la convocation électorale et de la brochure explicative. ».

Article 20 (ancien article 19)

L'article 22bis de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

Art 22bis. – § 1^{er}. – « Chaque formation politique représentée dans l'une ou l'autre Chambre fédérale ou au sein du Parlement régional peut déposer une proposition d'affiliation de listes en vue d'obtenir la protection du sigle qu'elle envisage de mentionner dans les présentations de candidats et un numéro d'ordre commun. La présentation mentionne le sigle commun composé de vingt-deux caractères au plus, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. Un même sigle peut être soit formulé dans une seule langue nationale, soit traduit dans une autre langue nationale, soit composé à la fois de sa formule dans une langue nationale et de sa traduction dans une autre langue nationale.

La proposition d'affiliation doit être signée par cinq parlementaires au moins, appartenant à la formation politique qui utilisera ce sigle. Lorsqu'une formation politique compte moins de cinq parlementaires au sein de l'ensemble des assemblées mentionnées à l'alinéa précédent, la proposition d'affiliation est signée par tous les parlementaires appartenant à cette formation et siégeant dans ces assemblées. Un parlementaire ne peut signer qu'une seule proposition d'affiliation pour les élections communales organisées par la Région de Bruxelles-Capitale.

gesteld. Het mag niet hoger zijn dan het bedrag dat bepaald is bij besluit van de Regering. ».

Artikel 19 (oud artikel 18)

Artikel 21 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 11 april 1994 en 7 juli 1994, wordt gewijzigd als volgt :

1° In het eerste lid worden de woorden « en een verklarende brochure » ingevoegd tussen het woord « oproepingsbrief » en de woorden « aan elke kiezer ».

2° In het derde lid worden de woorden « koninklijk besluit » vervangen door de woorden « besluit van de Regering » en wordt dit lid aangevuld als volgt :

« De Regering stelt de bij de oproepingsbrief gevoegde verklarende brochure op. Deze brochure geeft uitleg omtrent de werking van de gemeentelijke instellingen en de uitoefening van het stemrecht. Aan de verzending van de oproepingsbrief en de verklarende brochure mogen geen andere elementen worden toegevoegd. ».

Artikel 20 (oud artikel 19)

Artikel 22bis van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art 22bis. – § 1. – Elke in een van beide federale Kamers of in het regionaal Parlement vertegenwoordigde politieke formatie kan een voorstel indienen tot lijstenvereniging met het oog op het verkrijgen van de bescherming van het letterwoord dat zij wil vermelden in de voordrachten van kandidaten en van een gemeenschappelijk volgnummer. De voordracht vermeldt welk letterwoord, bestaande uit ten hoogste tweeëntwintig karakters, boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. Een zelfde letterwoord kan worden gesteld, hetzij in een enkele nationale taal, hetzij vertaald in een andere nationale taal, hetzij in een nationale taal samen met de vertaling in een andere nationale taal.

Het voorstel tot lijstenvereniging moet worden ondertekend door ten minste vijf parlementsleden die tot de politieke formatie behoren die dat letterwoord zal gebruiken. Wanneer een politieke formatie minder dan vijf parlementsleden telt in het geheel van de in voorgaande alinea vermelde vergaderingen, wordt het voorstel tot lijstenvereniging ondertekend door alle parlementsleden die tot deze formatie behoren en in die vergaderingen zitting hebben. Een parlements lid mag slechts één enkel voorstel van lijstenvereniging ondertekenen voor de gemeenteraadsverkiezingen georganiseerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

La proposition d'affiliation est transmise le quarantième jour avant l'élection, entre 10 et 12 heures, au Gouvernement ou à son délégué, par un parlementaire signataire. Elle mentionne le sigle appelé à être utilisé par les listes de candidats qui entendent s'y rallier, ainsi que les nom, prénoms et adresse de la personne et de son suppléant, désignés par la formation politique pour attester, dans l'arrondissement administratif, qu'une liste de candidats est reconnue par cette formation.

§ 2. – Aussitôt après le dépôt des propositions d'affiliation, le Gouvernement procède au tirage au sort des numéros d'ordre commun.

Lors de ce tirage au sort, la priorité est accordée aux listes affiliées qui sont déjà représentées dans l'une ou l'autre Chambre fédérale ou au sein du Parlement régional.

Le tableau des affiliations, ainsi que le sigle et le numéro d'ordre commun qui leur ont été attribués, est publié dans les quatre jours au *Moniteur belge*.

Le Gouvernement communique au président du bureau principal les numéros d'ordre commun ainsi attribués, les sigles réservés aux différents numéros ainsi que les nom, prénoms et adresse des personnes et de leurs suppléants, désignés par les formations politiques au niveau de l'arrondissement administratif, qui sont seuls habilités à authentifier les listes de candidats.

§ 3. – Les présentations de candidats qui se réclament d'un sigle protégé et d'un numéro d'ordre commun doivent être accompagnées de l'attestation de la personne ou de son suppléant désignée par la formation politique au niveau de l'arrondissement administratif; à défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal écarte d'office l'utilisation du sigle protégé et du numéro d'ordre commun par une liste non reconnue.

Le président du bureau principal écarte également d'office l'utilisation de tout sigle reprenant les mentions « LB » ou « bourgmestre » par une liste sur laquelle ne figure pas le bourgmestre sortant de la commune visée.

Article 21 (ancien article 20)

A l'article 23 de la loi électorale communale, modifié par les lois des 5 juillet 1976, 2 août 1988, 16 juillet 1993, 11 avril, 24 mai et 7 juillet 1994, 27 janvier 1999, 10 avril 1999, 14 mai 2000 et 12 août 2000 sont apportées les modifications suivantes :

Het voorstel tot lijstenvereniging wordt de veertigste dag vóór de verkiezing, tussen tien en twaalf uur, aan de Regering of aan diens gemachtigde overhandigd door een parlamentslid-ondertekenaar. Het vermeldt het letterwoord dat zal worden gebruikt door de lijsten van kandidaten die zich wensen te verenigen, alsook de naam, de voornamen en het adres van de persoon en van diens plaatsvervanger, die door de politieke formatie zijn aangewezen om in ieder administratief arrondissement te attesteren dat een kandidatenlijst door haar erkend wordt.

§ 2. – Onmiddellijk na het indienen van de voorstellen tot lijstenvereniging houdt de Regering een loting tot aanwijzing van de gemeenschappelijke volgnummers.

Bij deze loting wordt voorrang verleend aan de verenigde lijsten die reeds in een of in beide federale Kamers of in het kader van het gewestelijk Parlement zijn vertegenwoordigd.

De tabel van de lijstenverenigingen alsook het letterwoord en het gemeenschappelijk volgnummer die hen werden toegekend, worden binnen vier dagen in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De Regering stelt de voorzitter van het hoofdbureau in kennis van de toegekende gemeenschappelijke volgnummers, van de aan de verscheidene nummers voorbehouden letterwoorden alsmede van de naam, de voornamen en het adres van de door de politieke formaties op het niveau van het administratief arrondissement aangewezen personen en van hun plaatsvervangers die alleen gemachtigd zijn de kandidatenlijsten voor echt te erkennen.

§ 3. – De voordrachten van kandidaten die een beschermd letterwoord en een gemeenschappelijk volgnummer vorderen moeten vergezeld zijn van het getuigschrift van de door de politieke formatie op het niveau van het administratief arrondissement aangewezen persoon of van zijn plaatsvervanger; indien een dergelijk getuigschrift niet wordt overhandigd, dan weigert de voorzitter van het hoofdbureau het gebruik van het beschermd letterwoord en van het gemeenschappelijk volgnummer door een niet erkende lijst.

De voorzitter van het hoofdbureau weigert eveneens ambtshalve het gebruik van ieder letterwoord met de vermelding « LB » of « burgemeester » door een lijst waarop de uittrekend burgemeester van de betreffende gemeente niet voorkomt.

Article 21 (oud artikel 20)

In artikel 23 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 2 augustus 1988, 16 juli 1993, 11 april, 24 mei en 7 juli 1994, 27 januari 1999, 10 april 1999, 14 mei 2000 en 12 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Le § 1^{er}, alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les présentations de candidats doivent être signées soit par deux conseillers communaux sortants au moins, soit :

- dans les communes de 20.000 habitants et au dessus, par 100 électeurs communaux au moins;
- dans les communes de moins de 20.000 habitants, par 50 électeurs communaux au moins. »

2° Dans le § 1^{er}, alinéa 4, la référence à l'article 10 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, est remplacée par une référence à l'article 22*bis* du présent code.

3° Au § 1^{er}, l'alinéa 5 est remplacé par les alinéas suivants :

« A la demande d'un parti, le Gouvernement peut interdire l'utilisation de certains sigles pour les élections communales.

Les partis autorisés à demander l'interdiction d'un sigle sont ceux visés par l'article 22*bis*, § 1^{er} du Code électoral communal bruxellois.

Les demandes d'interdiction de sigles doivent être motivées.

Le Gouvernement apprécie si l'interdiction demandée vise à éviter qu'un parti ne profite indûment de la notoriété d'un sigle utilisé antérieurement par le parti qui postule l'interdiction.

Les sigles interdits par le Gouvernement sont publiés au *Moniteur belge* le quarante-troisième jour précédant l'élection. ».

4° Dans le § 1^{er}, alinéa 7, la référence à l'article 10, § 2, de la loi organique des élections provinciales, est remplacée par une référence à l'article 22*bis* du présent code.

5° Dans le § 2, alinéa 5, les mots « Ministre de l'Intérieur », sont remplacés par le mot « Gouvernement ».

Article 22 (ancien article 21)

Dans l'article 23*ter*, alinéa 2, introduit par la loi du 7 juillet 1994 et modifié par la loi du 12 août 2000, les mots « à la députation permanente ou » et les mots « selon le cas », sont supprimés.

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden hetzij door ten minste twee aftredende gemeenteraadsleden, hetzij :

- in de gemeenten van 20.000 inwoners en meer, door ten minste 100 gemeenteraadskiezers;
- in de gemeenten van minder dan 20.000 inwoners, door ten minste 50 gemeenteraadskiezers. »

2° In § 1, vierde lid, wordt de verwijzing naar artikel 10 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen vervangen door een verwijzing naar artikel 22*bis* van dit wetboek.

3° In § 1, het vijfde lid, wordt vervangen als volgt :

« Op aanvraag van een partij kan de Regering het gebruik van bepaalde letterwoorden verbieden voor de gemeenteraadsverkiezing.

De partijen die gemachtigd zijn om het verbod van een letterwoord aan te vragen, zijn de partijen bedoeld in artikel 22*bis*, § 1, van het Brusselse kieswetboek.

De verzoeken om een verbod van letterwoorden moeten met redenen omkleed zijn.

De Regering beoordeelt of het gevraagde verbod ertoe strekt om te voorkomen dat een partij op ongeoorloofde wijze gebruik maakt van een letterwoord dat voorheen gebruikt is door de partij die om het verbod vraagt.

De door de Regering verboden letterwoorden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt op de drieënveertigste dag voor de verkiezingen. ».

4° In § 1, zevende lid, wordt de verwijzing naar artikel 10, § 2, van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen vervangen door een verwijzing naar artikel 22*bis* van dit wetboek.

5° In § 2, vijfde lid, worden de woorden « Minister van Binnenlandse Zaken » vervangen door het woord « Regering ».

Artikel 22 (oud artikel 21)

In artikel 23*ter*, tweede lid, ingevoerd door de wet van 7 juli 1994 en gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden « aan de bestendige deputatie of » en de woorden « naargelang het geval » geschrapt.

Article 23 (ancien article 22)

L'article 24, alinéa 2, de la loi électorale communale est remplacé par la disposition suivante :

« L'électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible d'une peine d'emprisonnement de huit à quinze jours et d'une amende de 130 à 1.000 euros ».

Article 24 (ancien article 23)

L'article 24bis de la loi électorale communale, introduit par la loi du 30 juillet 1938 est abrogé.

Article 25 (ancien article 24)

Dans l'article 26 de la loi électorale communale, modifié par les loi du 5 juillet 1976, 9 juin 1982, 2 août 1988, 16 juillet 1989, 16 juillet 1993, 24 mai 1994, 27 janvier 1999 et 26 juin 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1° Le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

§ 1^{er}. – « Les candidats et les électeurs qui ont fait la remise des actes de présentation des candidats sont admis à prendre connaissance, sans déplacement, de tous les actes de présentation qui ont été déposés et à adresser par écrit leurs observations au bureau principal.

Ce droit s'exerce dans le délai fixé pour la remise des actes de présentation et pendant les deux heures qui suivent l'expiration de ce délai ainsi que le vingt-septième jour avant le scrutin, de 13 à 16 heures. A l'expiration de ce délai, le bureau principal arrête provisoirement la liste des candidats ».

2° Le dernier alinéa du § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Le bureau principal écarte également les listes qui n'ont pas satisfait aux dispositions de l'article 23, § 3. ».

3° Les §§ 3 et 4 de cet article sont abrogés.

Article 26 (ancien article 25)

Les articles 26bis à 26octies, rédigés comme suit, sont insérés dans le présent code :

« Art. 26bis. – Lorsque le bureau principal déclare irrégulière la présentation de certains candidats, les motifs de

Artikel 23 (oud artikel 22)

Artikel 24, tweede lid, van de gemeentekieswet wordt vervangen als volgt :

« Een kiezer mag niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezing ondertekenen. De kiezer die dit verbod overtreedt is strafbaar met een gevangenisstraf van acht dagen tot vijftien dagen en met geldboete van 130 tot 1.000 euro. »

Artikel 24 (oud artikel 23)

Artikel 24bis van de gemeentekieswet, ingevoerd door de wet van 30 juli 1938, wordt opgeheven.

Artikel 25 (oud artikel 24)

In artikel 26 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 9 juni 1982, 2 augustus 1988, 16 juli 1989, 16 juli 1993, 24 mei 1994, 27 januari 1999 en 26 juni 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen als volgt :

§ 1. – « De kandidaten en de kiezers die de voordrachten van kandidaten hebben ingeleverd, mogen ter plaatse inzage nemen van alle ingediende voordrachten en schriftelijk hun opmerkingen aan het hoofdbureau meedelen.

Dit recht kan uitgeoefend worden gedurende de termijn bepaald voor de inlevering van de voordrachten en gedurende twee uren na het verstrijken van die termijn. Het kan ook nog uitgeoefend worden de zeventwintigste dag vóór de stemming, van 13 tot 16 uur. Na het verstrijken van deze termijn sluit het hoofdbureau de kandidatenlijst voorlopig af. »

2° Het laatste lid van § 2 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het hoofdbureau wijst eveneens de lijsten af die niet voldaan hebben aan de bepalingen van artikel 23, § 3. ».

3° De §§ 3 en 4 van dit artikel worden opgeheven.

Artikel 26 (oud artikel 25)

In dit wetboek worden de artikelen 26bis tot 26octies ingevoegd, luidend :

« Art. 26bis. – Wanneer het hoofdbureau de voordracht van bepaalde kandidaten onregelmatig verklaart, worden

cette décision sont insérés dans le procès-verbal et un extrait de celui-ci, reproduisant textuellement l'indication des motifs invoqués, est envoyé immédiatement, par lettre recommandée, à l'électeur ou au candidat qui a fait la remise de l'acte où figurent les candidats écartés.

Si la remise a été effectuée par deux ou par trois signataires, la lettre est adressée à celui des déposants qui se trouve désigné le premier par les candidats dans l'acte d'acceptation.

Lorsque le motif invoqué est l'inéligibilité d'un candidat, l'extrait de procès-verbal est envoyé en outre, de la même manière à ce candidat ».

« Art. 26ter. – Les déposants des listes admises ou écartées ou, à leur défaut, l'un des candidats qui y figurent, peuvent, le vingt-sixième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, au lieu indiqué pour la remise des actes de présentation, remettre au président du bureau principal, qui leur en donne récépissé, une réclamation motivée contre l'admission de certaines candidatures.

Le président du bureau principal, donne immédiatement, par lettre recommandée, connaissance de la réclamation à l'électeur ou au candidat qui a fait la remise de l'acte de présentation attaqué, en indiquant les motifs de la réclamation. Si la remise a été effectuée par deux ou trois signataires, la lettre est adressée à celui des déposants qui se trouve désigné le premier par les candidats dans l'acte de présentation.

Si l'éligibilité d'un candidat est contestée, celui-ci en est en outre informé directement de la même manière. »

« Art. 26quater. – Si lors de l'arrêt provisoire de la liste des candidats, le bureau principal a écarté certains candidats pour motif d'inéligibilité ou si une réclamation a été introduite conformément à l'article 26ter, invoquant l'inéligibilité d'un candidat, le président du bureau principal invite par écrit l'administration communale du domicile du candidat à lui transmettre sur le champ et sous pli recommandé et express, copie ou extrait certifié conforme de tous les documents en sa possession, susceptibles de donner des indications au sujet de l'éligibilité du candidat.

Si le candidat en cause est domicilié dans la commune depuis moins de quinze jours au moins et si les documents pouvant établir une inéligibilité ne sont pas encore parvenus à la commune, celle-ci transmet l'invitation écrite du président du bureau principal à l'administration communale du domicile précédent.

de redenen van die beslissing in het proces-verbaal opgenomen en onmiddellijk wordt een uittreksel hieruit, met de woordelijke opgave van de aangevoerde redenen, bij aangetekende brief toegezonden aan de kiezer of de kandidaat die de akte waarop de afgewezen kandidaten voorkomen heeft ingeleverd.

Is de inlevering door twee of drie ondertekenaars gedaan, dan wordt de brief gericht aan de indiener die de kandidaten in de akte van bewilliging als eerste hebben aangewezen.

Wanneer de onverkiesbaarheid van een kandidaat als reden is aangevoerd, wordt het uittreksel uit het proces-verbaal op dezelfde wijze ook aan die kandidaat gestuurd. »

« Art. 26ter. – Zij die de aanvaarde of afgewezen lijsten hebben ingeleverd of, bij hun ontstentenis, een van de erop voorkomende kandidaten, kunnen de zesentwintigste dag vóór de stemming, tussen 13 en 15 uur, op de plaats aangewezen voor het inleveren van de voordrachten, bij de voorzitter van het hoofdbureau tegen ontvangstbewijs een met redenen omkleed bezwaarschrift tegen de aanvaarding van bepaalde kandidaturen indienen.

De voorzitter van het hoofdbureau geeft aan de kiezer of de kandidaat die de betwiste voordracht heeft ingeleverd, onmiddellijk bij aangetekende brief kennis van het bezwaar, onder vermelding van de aangevoerde redenen. Is de inlevering door twee of drie ondertekenaars gedaan, dan wordt de brief gericht aan de indiener die de kandidaten in de voordracht als eerste hebben aangewezen.

Wanneer de verkiesbaarheid van een kandidaat wordt betwist, wordt ook hij op dezelfde wijze daarover rechtstreeks ingelicht. »

« Art. 26quater. – Indien het hoofdbureau bij het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst bepaalde kandidaten wegens onverkiesbaarheid afgewezen heeft of indien een bezwaarschrift, gegrond op de onverkiesbaarheid van een kandidaat, overeenkomstig artikel 57 is ingediend, zoekt de voorzitter van het hoofdbureau schriftelijk het gemeentebestuur van de woonplaats van de kandidaat hem terstond per aangetekende expresbrief toe te zenden een voor eensluidend verklaard afschrift van of uittreksel uit alle stukken die dat bestuur in zijn bezit heeft en die omtrent de verkiesbaarheid van de kandidaat nadere aanwijzingen kunnen verschaffen.

Indien de kandidaat zijn woonplaats niet sedert ten minste vijftien dagen in de gemeente heeft en zijn de stukken waaruit onverkiesbaarheid kan blijken, nog niet bij het gemeentebestuur ingekomen, dan zendt deze laatste de schriftelijke uitnodiging van de voorzitter van het hoofdbureau door aan het gemeentebestuur van de vorige woonplaats.

Le président peut, s'il le juge utile, procéder à d'autres investigations, tant au point de vue de l'éligibilité des candidats en cause que des autres irrégularités alléguées.

Tous les documents réclamés en exécution du présent article seront délivrés sans frais ».

« Art. 26quinquies. – Les déposants des listes admises ou écartées, ou à leur défaut, l'un des candidats qui y figurent, peuvent, le vingt-quatrième jour avant le scrutin, entre 14 et 16 heures, au lieu indiqué pour la remise des actes de présentation, remettre au président du bureau principal, qui en donne récépissé, un mémoire contestant les irrégularités retenues lors de l'arrêt provisoire de la liste des candidats ou invoquées le lendemain de cet arrêt. Si l'irrégularité en cause est l'inéligibilité d'un candidat, un mémoire peut être déposé dans les mêmes conditions.

Le cas échéant, les personnes visées à l'alinéa précédent peuvent déposer un acte rectificatif ou complémentaire.

L'acte rectificatif ou complémentaire n'est recevable que dans le cas où un acte de présentation ou bien un ou plusieurs candidats, qui figurent sur un de ces actes, ont été écartés pour l'un des motifs suivants :

- 1° absence du nombre requis de signatures régulières d'électeurs présents;
- 2° nombre trop élevé de candidats;
- 3° défaut d'acceptation régulière,
- 4° absence ou insuffisance de mentions relatives aux nom, prénoms, date de naissance, professions, résidence principale, des candidats ou des électeurs autorisés à déposer l'acte;
- 5° l'inobservation des règles concernant le classement des candidats ou la disposition de leurs noms;
- 6° non-respect des règles relatives à la composition équilibrée des listes, visées par l'article 23, § 3; alinéas 2 et 3 du présent code.

Sauf dans le cas prévus au 6° de l'alinéa précédent, l'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau. Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, il ne peut modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte écarté.

La réduction du nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants ne peut résulter que d'une déclaration écrite par laquelle un candidat retire son acte d'acceptation.

De voorzitter kan, indien hij het dienstig acht, andere onderzoeken instellen zowel over de verkiesbaarheid van de betrokken kandidaten als over de andere aangevoerde onregelmatigheden.

Alle stukken die ter uitvoering van dit artikel worden aangevraagd, worden kosteloos afgegeven. »

« Art. 26quinquies. – Zij die de aanvaarde of afgewezen lijsten hebben ingeleverd, of, bij hun ontstentenis, een van de erop voorkomende kandidaten, kunnen de vierentwintigste dag vóór de stemming, tussen 14 en 16 uur, op de plaats aangewezen voor het inleveren van de voordrachten, bij de voorzitter van het hoofdbureau tegen ontvangstbewijs een memorie indienen tot betwisting van de onregelmatigheden waarmee bij het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst rekening is gehouden of die de dag na die aansluiting ingeroepen zijn. Wanneer de onregelmatigheid gelegen is in onverkiesbaarheid van een kandidaat, kan een memorie worden ingediend met inachtneming van dezelfde regels.

De in het vorige lid bedoelde personen kunnen in voorkomend geval een verbeterings- of aanvullingsakte indienen.

De verbeterings- of aanvullingsakte is alleen dan ontvankelijk wanneer de voordracht ofwel een of meer op de voordracht voorkomende kandidaten afgewezen zijn om een van de volgende redenen :

- 1° ontbreken van het vereiste aantal regelmatige handtekeningen van voordragende kiezers;
- 2° te groot aantal kandidaten;
- 3° gemis van regelmatige bewilliging;
- 4° geen of onvoldoende vermelding van de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de hoofdverblijfplaats van de kandidaten of van de tot inlevering van de akte gemachtigde kiezers;
- 5° niet-nakoming van de regels omtrent de rangschikking van de kandidaten of de schikking van hun namen;
- 6° niet-nakoming van de regels omtrent de evenwichtige samenstelling van de kandidatenlijsten, bedoeld in artikel 23, § 3, tweede en derde lid, van dit wetboek.

Behalve in het geval bedoeld in 6° van het voorgaande lid, mag de verbeterings- of aanvullingsakte geen naam van een nieuwe kandidaat bevatten. Behalve in het geval voorzien in 6° van het voorgaande lid, mag ze de in de afgewezen akte aangenomen volgorde van voordracht niet wijzigen.

Vermindering van een te groot aantal kandidaat-titularen of kandidaat-opvolgers is slechts mogelijk wanneer uit een schriftelijke verklaring van een kandidaat blijkt dat hij zijn bewilligingsakte intrekt.

Les nouveaux candidats proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite, la candidature qui leur est offerte.

Les signatures valables des électeurs et des candidats acceptants, ainsi que les énonciations régulières de l'acte écarté restent acquises, si l'acte rectificatif ou complémentaire est accepté ».

« Art. 26sexies. – Le vingt-quatrième jour avant le scrutin, à 16 heures, le bureau principal se réunit.

Le cas échéant, il examine les documents reçus par le président, en conformité des articles 26ter, 26quater et 26quinquies de la présente ordonnance, et statue à leur égard après avoir entendu les intéressés, s'ils le désirent. Il rectifie, s'il y a lieu, la liste des candidats et arrête définitivement celle-ci.

Sont seuls admis à assister à cette séance, les déposants des listes, ou à leur défaut, les candidats qui ont fait remise de l'un ou l'autre des documents prévus aux articles 26ter et 26quinquies et, ainsi que les témoins désignés en vertu de l'article 23, § 1^{er} du présent code.

Lorsque l'éligibilité d'un candidat est contestée, ce candidat et le réclamant peuvent également assister à la séance, soit personnellement, soit par mandataire. Leur présence personnelle ou par mandataire est une condition de recevabilité de l'appel prévu à l'article 26septies du présent code ».

« Art. 26septies. – Lorsque le bureau principal rejette une candidature pour inéligibilité d'un candidat, il en est fait mention au procès-verbal, et si le candidat écarté est présent ou représenté, le président invite le candidat ou son mandataire à signer, s'il le désire, sur le procès-verbal, une déclaration d'appel.

En cas de rejet d'une réclamation invoquant l'inéligibilité d'un candidat, la même procédure est d'application et le réclamant ou son mandataire est invité à signer, s'il le désire, une déclaration d'appel. »

« Art. 26octies. – L'article 125, alinéas 3 et 4 et les articles 125bis, ter et quater du Code électoral sont applicables moyennant les modifications suivantes :

- à l'avant-dernier alinéa de l'article 125, omettre les mots « Pour la Chambre des représentants » ainsi que la deuxième phrase;
- le mot « treizième » dans l'avant-dernier alinéa de l'article 125 et dans le premier alinéa de l'article 125ter est remplacé par « vingtième »;

De nieuwe overeenkomstig het derde lid, 6°, voorgedragen kandidaten moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen.

De geldige handtekeningen van de voordragende kiezers en van de bewilligende kandidaten, alsmede de regelmatige vermeldingen in de afgewezen voordracht, blijven van kracht, indien de verbeterings- of aanvullingsakte aanvaard wordt. »

« Art. 26sexies. – Het hoofdbureau vergadert de vierentwintigste dag vóór de stemming, te 16 uur.

In voorkomend geval onderzoekt het de stukken die de voorzitter overeenkomstig de artikelen 26ter, 26quater en 26quinquies van deze ordonnantie ontvangen heeft, en beslist erover na de betrokkenen te hebben gehoord indien zij het verlangen. Het verbetert de kandidatenlijst, indien daartoe grond bestaat, en sluit ze daarna definitief af.

Tot deze vergadering worden enkel toegelaten zij die de lijsten hebben ingeleverd of, bij hun ontstentenis, de kandidaten die een stuk als bepaald bij de artikelen 26ter en 26quinquies hebben overhandigd, alsmede de getuigen aangewezen krachtens artikel 23, § 1, van dit wetboek.

Indien de verkiesbaarheid van een kandidaat wordt betwist, mogen ook die kandidaat en de indiener van het bezwaar, hetzij persoonlijk, hetzij bij gemachtigde, de vergadering bijwonen. Hun aanwezigheid, hetzij persoonlijk, hetzij bij gemachtigde, is een vereiste voor de ontvankelijkheid van het beroep waarvan sprake is in artikel 26septies van dit wetboek. »

« Art. 26septies. – Wanneer het hoofdbureau een kandidatuur verwerpt wegens onverkiesbaarheid van de kandidaat, wordt hiervan in het proces-verbaal melding gemaakt en, indien de afgewezen kandidaat aanwezig of vertegenwoordigd is, verzoekt de voorzitter de kandidaat of zijn gemachtigde desverlangd op het proces-verbaal een verklaring van beroep te ondertekenen.

Wanneer een bezwaar, gegrond op de onverkiesbaarheid van een kandidaat, afgewezen wordt, dient dezelfde procedure te worden toegepast en de indiener van het bezwaar of zijn gemachtigde wordt verzocht een verklaring van beroep te ondertekenen, indien hij het verlangt. »

« Art. 26octies. – Artikel 125, tweede et derde lid en de artikelen 125bis, ter en quater van het Kieswetboek, zijn van toepassing mits de volgende wijzigingen :

- in het voorlaatste lid van artikel 125, alsook in de tweede zin worden de woorden « voor Kamer van volksvertegenwoordigers » geschrapt;
- het woord « dertiende » in het voorlaatste lid van artikel 125 en in het eerste lid van artikel 125ter wordt vervangen door het woord « twintigste »;

- le mot « seizième » du premier alinéa de l'article 125*bis* est remplacé par le mot « vingt-troisième »;
- dans chacun de ces articles, les mots « bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « bureau principal ».

Article 27 (ancien article 26)

L'article 27 de la loi électorale communale, modifié par les lois des 2 août 1988 et 16 juillet 1993 est remplacé par la disposition suivante :

« Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste dans la même élection. Le candidat acceptant qui contrevient à cette interdiction est passible d'une peine d'emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 130 à 1.000 euros. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure ».

Article 28 (ancien article 27)

L'article 28 de la loi électorale communale, modifié par les lois du 30 juillet 1938 et 26 juin 2000, est abrogé.

Article 29 (ancien article 28)

L'article 29, alinéa 1^{er} de la loi électorale communale, modifié par la loi du 30 juillet 1938, est remplacé par la disposition suivante :

« Dès que la présentation des candidats a été effectuée conformément à l'article 22, la liste des candidats est affichée. ».

Article 30 (ancien article 29)

Dans l'article 30 de la loi électorale communale, modifié par les lois du 17 mars 1958, 5 juillet 1976, 8 août 1988 et 16 juillet 1993 sont apportées les modifications suivantes :

- 1° Dans l'alinéa 1^{er}, les mots « conformément au modèle II annexé à la présente loi » sont remplacés par les mots « conformément au modèle déterminé par arrêté du Gouvernement »
- 2° Dans l'alinéa 6, la référence à l'article 10, § 2 de la loi organique des élections provinciales, est remplacée par une référence à l'article 22*bis* du présent code.

- het woord « zestiende » in het eerste lid van artikel 125*bis* wordt vervangen door het woord « drieëntwintigste »;
- In elk van deze artikelen wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « hoofdbureau ».

Artikel 27 (oud artikel 26)

Artikel 27 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 2 augustus 1988 en 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst voor eenzelfde verkiezing. De bewilligende kandidaat die deze verbodsbepaling overtreedt, is strafbaar met een gevangenisstraf van acht dagen tot vijftien dagen en met een geldboete van 130 tot 1.000 euro. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt. »

Artikel 28 (oud artikel 27)

Artikel 28 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1938 en 26 juni 2000, wordt opgeheven.

Artikel 29 (oud artikel 28)

Artikel 29, eerste lid van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1938, wordt vervangen als volgt :

« Eens de voordracht van de kandidaten gedaan werd overeenkomstig artikel 22 wordt de kandidatenlijst aangeplakt. ».

Artikel 30 (oud artikel 29)

In artikel 30 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 5 juli 1976, 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° In het eerste lid worden de woorden « overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II » vervangen door de woorden « overeenkomstig het door besluit van de Regering bepaald model »
- 2° In het 6e lid wordt de referentie naar artikel 10, § 2, van de wet tot regeling van de provincieraadverkiezingen vervangen door een referentie naar artikel 22*bis* van huidig wetboek.

Article 31 (ancien article 30)

L'article 30bis de la loi électorale communale, introduite par la loi du 8 août 1988 et modifié par la loi du 29 octobre 1990, est abrogé.

Article 32 (ancien article 31)

Dans l'article 31, alinéa 3 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « arrêté royal » sont remplacés par les mots « arrêté du Gouvernement ».

Article 33 (ancien article 32)

Dans l'article 33, alinéa 2, modifié par la loi du 26 juin 1970, de la loi électorale communale, les mots « la députation permanente », sont remplacés par les mots « le Gouvernement ».

Article 34 (ancien article 33)

L'article 34 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 34. – La liste des électeurs de la commune est affichée dans la salle d'attente, ainsi que les instructions aux électeurs qui seront fixées par arrêté du Gouvernement et du titre V de ce code.

Le texte des articles 35 ter et 35quater est également affiché. Les instructions visées à l'alinéa précédent sont, en outre, placardées à l'extérieur de chaque bureau de vote.

Un exemplaire du code électoral communal bruxellois, dans sa dernière version coordonnée et un exemplaire de la loi du 11 avril 1994 sur le vote automatisé sont déposés dans la salle d'attente, à la disposition des électeurs; un second jeu d'exemplaires est déposé dans la salle où le vote a lieu, à la disposition des membres du bureau ».

Article 35 (ancien article 34)

L'article 35 de la loi électorale communale est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 35. – Les collèges électoraux ne peuvent s'occuper que de l'élection pour laquelle ils sont convoqués.

Les électeurs ne peuvent se faire remplacer, sauf en cas de vote par procuration conformément à l'article 42bis du présent code ».

Artikel 31 (oud artikel 30)

Artikel 30bis van de gemeentekieswet, ingevoerd door de wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de wet van 29 oktober 1990, wordt opgeheven.

Artikel 32 (oud artikel 31)

In artikel 31, derde lid, van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « koninklijk besluit » vervangen door de woorden « besluit van de Regering. »

Artikel 33 (oud artikel 32)

In artikel 33, tweede lid, van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de woorden « de bestendige deputatie van de provincieraad » vervangen door de woorden « de Regering ».

Artikel 34 (oud artikel 33)

Artikel 34 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 34. – De lijst der kiezers van de gemeente wordt in het wachtlokaal opgehangen, alsook de onderrichtingen aan de kiezers die vastgesteld zullen worden door besluit van de Regering, en de tekst van titel V van dit wetboek.

De tekst van artikel 35ter en 35quater wordt eveneens aangeplakt. De onderrichtingen zoals vermeld in voorgaand lid worden bovendien buiten elk stembureau aangeplakt.

Een laatste gecoördineerd exemplaar van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek en een exemplaar van de wet van 11 april 1994 betreffende de geautomatiseerde stemming worden in het wachtlokaal ter inzage gelegd voor de kiezers; een deel exemplaren wordt in het gedeelte van het lokaal waar de stemming plaatsheeft, ter inzage gelegd voor de leden van het stembureau. »

Artikel 35 (oud artikel 34)

Artikel 35 van de gemeentekieswet wordt vervangen als volgt :

« Art. 35. – De kiescolleges zijn alleen bevoegd voor de verkiezing waarvoor zij zijn opgeroepen.

De kiezers mogen zich niet doen vervangen dan op grond van stemming bij volmacht overeenkomstig artikel 42bis van dit wetboek ».

Article 36 (ancien article 35)

Les articles 35*bis* à 35*quinquies*, dont la teneur suit, sont insérés dans la loi électorale communale à la suite de l'article 35 :

« Art. 35*bis*. – Le président du bureau est chargé de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'ordre et la tranquillité aux abords de l'édifice où se fait l'élection.

Il a la police du local et peut déléguer ce droit à l'un des membres du bureau pour maintenir l'ordre dans la salle d'attente.

Les électeurs de la section et les candidats sont seuls admis dans cette salle.

Les électeurs ne sont admis dans la partie du local où a lieu le vote que pendant le temps nécessaire pour former et déposer leurs bulletins.

Les experts qui sont désignés conformément à l'article 5*bis* de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, et les personnes qui sont chargées de fournir une assistance technique sont admis dans les bureaux de vote le jour du scrutin sur présentation au président du bureau de vote de leur carte de légitimation délivrée par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ils ne peuvent se présenter en armes.

Nulle force armée ne peut être placée, sans la réquisition du président dans la salle des séances ni aux abords du local où se fait l'élection. Les autorités civiles et les commandants militaires sont tenus d'obéir aux réquisitions. ».

« Art. 35*ter*. – Quiconque n'étant ni membre du bureau, ni électeur de la section, ni candidat, ni expert désigné conformément à l'article 5*bis* de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ni fournisseur d'une assistance technique, entrera pendant les opérations électorales dans le local de l'une des sections, sera expulsé par ordre du président ou de son délégué; s'il résiste ou s'il rentre, il sera puni d'une amende de 250 à 2.500 euros. ».

« Art. 35*quater*. – Le président ou son délégué rappelle à l'ordre ceux qui tentent d'influencer le vote ou incite au tumulte de quelque manière que ce soit dans le local où se fait l'élection. S'ils continuent, le président ou son délégué peut les faire expulser, sauf à leur permettre de rentrer pour déposer leur vote.

L'ordre d'expulsion est consigné au procès-verbal et les délinquants seront punis d'une amende de 250 à 2.500 euros. ».

Artikel 36 (oud artikel 35)

In de gemeentekieswet worden de artikelen 35*bis* tot 35*quinquies* ingevoegd na artikel 35, luidende :

« Art. 35*bis*. – De voorzitter van het stembureau neemt de nodige maatregelen om orde en rust te handhaven in de omgeving van het gebouw waar de verkiezing plaatsheeft.

Hij is tevens belast met de handhaving van de orde in het lokaal en kan die bevoegdheid wat het wachtlokaal betreft, aan een lid van het stembureau overdragen.

Alleen de kiezers van de stemafdeling en de kandidaten worden in het wachtlokaal toegelaten.

In het gedeelte van het lokaal waar wordt gestemd, worden de kiezers niet langer toegelaten dan nodig is om hun stembiljet in te vullen en in de bus te steken.

De deskundigen, die zijn aangewezen bij artikel 5*bis* van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, en de personen die belast zijn met het verlenen van technische bijstand worden toegelaten in de stembureaus op de dag van de stemming na vertoon aan de voorzitter van het stembureau van hun legitimatiekaart uitgereikt door het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het is hun niet geoorloofd gewapend op te komen.

In de vergaderzaal of in de nabijheid van het stemlokaal mag geen gewapende macht worden opgesteld zonder opvordering van de voorzitter. De burgerlijke overheid en de militaire bevelhebbers zijn gehouden zijn opvorderingen op te volgen. ».

« Art. 35*ter*. – Hij die, zonder lid van het stembureau, kiezer van de stemafdeling, kandidaat, deskundige aangewezen bij artikel 5*bis* van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming of verlener van technische bijstand te zijn, gedurende de kiesverrichtingen het lokaal van een der stemafdelingen betreedt, wordt op bevel van de voorzitter of van zijn gemachtigde uit het lokaal verwijderd; indien hij weerstand biedt of opnieuw binnentreedt, wordt hij gestraft met een geldboete van 250 tot 2.500 euro. ».

« Art. 35*quater*. – Zij die in het stemlokaal de stemming proberen te beïnvloeden of op enigerlei wijze aanzetten tot wanorde, worden door de voorzitter of zijn gemachtigde tot de orde geroepen; indien zij daarmee voortgaan, kan de voorzitter of zijn gemachtigde hen doen verwijderen, met dien verstande dat hij hen opnieuw moet binnenlaten om te stemmen.

Van het bevel tot verwijdering wordt in het proces-verbaal melding gemaakt en de schuldigen worden gestraft met een geldboete van 250 tot 2.500 euro. ».

« Art. 35quinquies. – Nul n'est tenu de révéler le secret de son vote, même dans une instruction ou contestation judiciaire, ou dans une enquête parlementaire. ».

Article 37 (ancien article 36)

L'article 36 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 36. – Les électeurs sont admis au vote de 8 heures à 16 heures. Toutefois, le Gouvernement peut, par arrêté prolonger les heures d'ouverture des bureaux de vote.

Tout électeur se trouvant dans le local de vote avant 16 heures ou avant l'heure fixée par arrêté du Gouvernement est encore admis à voter.

A mesure que les électeurs se présentent, munis de leur lettre de convocation et de leur carte d'identité, le secrétaire pointe leur nom sur la liste d'appel; le président, ou un assesseur qu'il désigne, agit de même sur une autre liste des électeurs de la section, après vérification de la concordance des énonciations de la liste avec les mentions de la lettre de convocation et de la carte d'identité. Les noms des électeurs non inscrits sur la liste électorale de la section, mais admis au vote par le bureau, sont inscrits sur l'une et l'autre liste.

L'électeur qui n'est pas muni de sa lettre de convocation peut être admis au vote si son identité et sa qualité sont reconnues par le bureau.

Les présidents, secrétaires, témoins et témoins suppléants votent dans la section où ils remplissent leur mandat.

A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin s'il ne produit soit une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un extrait d'un arrêt de la cour d'appel ordonnant son inscription, soit une attestation du collège des bourgmestre et échevins certifiant que l'intéressé possède la qualité d'électeur.

Malgré l'inscription sur la liste, le bureau ne peut admettre au vote ceux dont le collège des bourgmestre et échevins ou la cour d'appel a prononcé la radiation par une décision ou un arrêt dont un extrait est produit; ceux qui tombent sous l'application d'une des dispositions des articles 6 et 7 du Code électoral et dont l'incapacité est établie par une pièce dont la loi prévoit la délivrance; ceux à l'égard desquels il serait justifié soit par documents, soit par

« Art. 35quinquies. – Niemand is gehouden het geheim van zijn stem bekend te maken, zelfs bij een gerechtelijk onderzoek of geschil of bij een parlementair onderzoek. ».

Artikel 37 (oud artikel 36)

Artikel 36 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 36. – De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 16 uur. De Regering kan echter, bij besluit, de openingsuren van de stemlokalen verlengen.

Kiezers die zich echter vóór 16 uur, of voor het uur bepaald per besluit van de Regering, in het stemlokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

Naarmate de kiezers zich aanmelden, voorzien van hun oproepingsbrief en hun identiteitskaart, houdt de secretaris aantekening van hun naam op de afroepingslijst; de voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter doet hetzelfde op een andere lijst van de kiezers der stemafdeling, na zich te hebben vergewist dat de opgaven van de lijst overeenstemmen met de vermeldingen van de oproepingsbrief en van de identiteitskaart. De namen van de kiezers die niet ingeschreven zijn op de kiezerslijst van de stemafdeling maar door het stembureau tot de stemming zijn toegelaten, worden op beide lijsten ingeschreven.

De kiezer die niet voorzien is van zijn oproepingsbrief kan tot de stemming toegelaten worden, indien zijn identiteit en zijn kiesbevoegdheid door het bureau worden erkend.

De voorzitters, de secretarissen, de getuigen en de plaatsvervangende getuigen stemmen in de afdeling waar zij hun opdracht vervullen.

Hij die niet ingeschreven is op de aan de voorzitter bezorgde lijst wordt niet tot de stemming toegelaten dan na overhandiging, hetzij van een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of van een uittreksel uit een arrest van het Hof van beroep waarbij zijn inschrijving wordt bevolen, hetzij van een getuigschrift van het college van burgemeester en schepenen waarbij bevestigd wordt dat de betrokkene de hoedanigheid van kiezer be-zit.

Ondanks de inschrijving op de lijst mag het stembureau niet tot de stemming toelaten degenen van wie het college van burgemeester en schepenen of het Hof van beroep de schrapping heeft uitgesproken bij een beslissing of een arrest waaruit een uittreksel is overgelegd; degenen die onder toepassing vallen van een der bepalingen van de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek en wier onbekwaamheid blijkt uit een stuk waarvan de wet de afgifte voorschrijft;

leur aveu, qu'ils n'ont point, au jour de l'élection, l'âge requis pour voter ou qu'ils ont déjà voté le même jour dans une autre section ou dans une autre commune. ».

Article 38 (ancien article 37)

L'article 38 de la loi électorale communale, modifié par les lois du 5 juillet 1976 et 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 38. – Lors du renouvellement, aussi bien ordinaire qu'extraordinaire des conseils communaux, les dépenses concernant le papier électoral sont à charge de la Région au cas où il n'est pas recouru au vote automatisé.

Les dépenses électorales suivantes sont à charge des communes :

- 1° les jetons de présence et les indemnités de déplacement auxquels peuvent prétendre les membres des bureaux électoraux, dans les conditions déterminées par le Gouvernement;
- 2° les frais de déplacement exposés par les électeurs ne résidant plus au jour de l'élection dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, aux conditions déterminées par le Gouvernement;
- 3° les primes d'assurance destinées à couvrir les dommages corporels résultant d'accidents survenus aux membres des bureaux électoraux dans l'exercice de leurs fonctions; le Gouvernement détermine les modalités selon lesquelles ces risques sont couverts.

Sont également à charge des communes : les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons qu'elles fournissent d'après les modèles approuvés par le Gouvernement.

Toutes les autres dépenses électorales sont à charge des communes. ».

Article 39 (ancien article 38)

Dans l'article 41, alinéa 4, de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, la référence à l'article 142 du Code électoral est remplacée par une référence à l'article 36, alinéas 6 et 7 du Code électoral communal bruxellois.

degenen van wie bewezen is hetzij door stukken, hetzij door eigen bekentenis, dat zij op de dag van de verkiezing de stemgerechtigde leeftijd niet hebben bereikt of dezelfde dag reeds in een andere afdeling of een andere gemeente hebben gestemd. ».

Artikel 38 (oud artikel 37)

Artikel 38 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 38. – Bij gewone en buitengewone vernieuwing van de gemeenteraden, zijn alle verkiezingsuitgaven betreffende het stempapier ten laste van het Gewest in het geval er niet wordt teruggegrepen naar de elektronische stemming.

Volgende verkiezingsuitgaven zijn ten laste van de gemeenten :

- 1° het presentiegeld, alsmede de reisvergoeding waarop de leden van de kiesbureaus kunnen aanspraak maken, onder de voorwaarden bepaald door de Regering;
- 2° de reisvergoeding van de kiezers die niet in de gemeente, waar ze zijn ingeschreven als kiezer, verblijven, onder de voorwaarden bepaald door de Regering;
- 3° de verzekeringspremies om de lichamelijke schaden te dekken die voortvloeien uit ongevallen die leden van de kiesbureaus zijn overkomen in de uitoefening van hun ambt; de Regering bepaalt de regels volgens welke deze risico's worden gedekt.

Zijn eveneens ten laste van de gemeenten : de stembussen, scheidingsmuren, lessenaars, omslagen en potloden die ze voorzien volgens de door de Regering goedgekeurde modellen.

Alle andere verkiezingsuitgaven zijn ten laste van de gemeenten. ».

Artikel 39 (oud artikel 38)

In artikel 41, vierde lid, van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt de verwijzing naar artikel 142 van het Kieswetboek vervangen door de verwijzing naar artikel 36, zesde en zevende lid, van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek.

Article 40 (ancien article 39)

L'article 42*bis* de la loi électorale communale, introduit par la loi du 8 juillet 1970 et modifié par la loi du 5 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 42*bis*. – § 1^{er}. – Peut mandater un autre électeur pour voter en son nom :

1° l'électeur qui, pour cause de maladie ou d'infirmité, est dans l'incapacité de se rendre au bureau de vote ou d'y être transporté. Cette incapacité est attestée par certificat médical. Les médecins qui sont présentés comme candidats à l'élection ne peuvent délivrer un tel certificat;

2° l'électeur qui, pour des raisons professionnelles ou de service :

a) est retenu à l'étranger de même que les électeurs, membres de sa famille ou de sa suite, qui résident avec lui;

b) se trouvant dans le Royaume au jour du scrutin, est dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

L'impossibilité visée sous a et b est attestée par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur dont l'intéressé dépend;

3° l'électeur qui exerce la profession de batelier, de marchand ambulancier ou de forain et les membres de sa famille habitant avec lui. L'exercice de la profession est attesté par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de la population;

4° l'électeur qui, au jour du scrutin, se trouve dans une situation privative de liberté par suite d'une mesure judiciaire. Cet état est attesté par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé;

5° l'électeur qui, en raison de ses convictions religieuses, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote. Cette impossibilité doit être justifiée par une attestation délivrée par les autorités religieuses;

6° l'étudiant qui, pour des motifs d'étude, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, à condition qu'il produise un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente;

7° l'électeur qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus est absent de son domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger, et se trouve dès lors dans l'impossibilité de se présenter au

Artikel 40 (oud artikel 39)

Artikel 42*bis* van de gemeentekieswet, ingevoerd door de wet van 8 juli 1970 en gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, wordt vervangen als volgt :

« Art. 42*bis*. – § 1. – De volgende kiezers kunnen een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen :

1° de kiezer die wegens ziekte of gebrekkigheid niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven of er naartoe gevoerd te worden. Deze onbekwaamheid moet blijken uit een medisch attest. Geneesheren, die als kandidaat voor de verkiezing zijn voorgedragen, mogen een dergelijk attest niet afgeven;

2° de kiezer die om beroeps- of dienstredenen :

a) in het buitenland is opgehouden, alsook de kiezers leden van zijn gezin of van zijn gevolg die met hem aldaar verblijven;

b) zich de dag van de stemming in het Rijk bevindt, maar in de onmogelijkheid verkeert zich in het stembureau te melden.

Van de onder a) en b) bedoelde onmogelijkheid moet blijken door een attest van de militaire of burgerlijke overheid of van de werkgever onder wie betrokkene ressorteert;

3° de kiezer die het beroep van schipper, marktkramer of kermisreiziger uitoefent en de leden van zijn gezin die met hem samenwonen. Van de uitoefening van het beroep moet blijken door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven;

4° de kiezer die de dag van de stemming ten gevolge van een rechterlijke maatregel in een toestand van vrijheidsbeneming verkeert. Deze toestand wordt bevestigd door de directie van de inrichting waar de betrokkene zich bevindt;

5° de kiezer die om redenen in verband met zijn geloofsovertuiging in de onmogelijkheid verkeert zich op het stembureau te melden. Deze onmogelijkheid moet blijken uit een attest dat is afgegeven door de religieuze overheid.

6° de student die zich, om studieredenen, in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, op voorwaarde dat hij een attest overlegt van de directie van de instelling waar hij studeert;

7° de kiezer die, om andere dan de hiervoor genoemde redenen, de dag van de stemming niet in zijn woonplaats is wegens een tijdelijk verblijf in het buitenland, en zich bijgevolg in de onmogelijkheid bevindt zich in het stem-

bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée par le bourgmestre du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires; le Gouvernement détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre.

La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le quinzième jour avant celui de l'élection.

§ 2. – Peut être désigné comme mandataire tout autre électeur. Chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration.

§ 3. – La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Gouvernement et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal.

La procuration mentionne les élections pour lesquelles elle est valable; les nom, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire.

Le formulaire de procuration est signé par le mandant et par le mandataire.

§ 4. – Pour être reçu à voter, le mandataire remet au président du bureau de vote où le mandant aurait dû voter, la procuration ainsi que l'un des certificats mentionnés au § 1^{er}, et lui présente sa carte d'identité et sa convocation sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

§ 5. – Les procurations sont jointes au relevé visé à l'article 41, alinéa 1^{er} du Code électoral communal bruxellois et transmises, avec ce relevé, au juge de paix du canton. ».

Article 41 (ancien article 40)

Dans l'article 44 de la loi électorale communale, modifié par les lois du 5 juillet 1976 et 16 juillet 1993, les modifications suivantes sont apportées :

1° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Les bureaux de dépouillement se composent d'un président, d'un secrétaire nommé par le président du bureau ainsi que :

- 1) de trois assesseurs et de trois assesseurs suppléants lorsque le nombre de conseillers à élire est inférieur à vingt-sept;
- 2) de quatre assesseurs et quatre assesseurs suppléants lorsque ce nombre est supérieur à vingt-sept ».

bureau te melden, voor zover de onmogelijkheid door de burgemeester van zijn woonplaats vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken; de Regering bepaalt het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven.

De aanvraag moet bij de burgemeester van de woonplaats uiterlijk de vijftiende dag voor die van de verkiezing worden ingediend.

§ 2. – Als gemachtigde kan elke andere kiezer aangewezen worden. Iedere gemachtigde mag slechts één volmacht hebben.

§ 3. – De volmacht wordt gesteld op een formulier waarvan het model door de Regering wordt bepaald; het wordt kosteloos afgegeven op de gemeentesecretarie.

De volmacht vermeldt de verkiezingen waarvoor ze geldig is, de naam, de voornamen, de geboortedatum en het adres van de volmachtgever en van de gemachtigde.

Het volmachtformulier wordt door de volmachtgever en de gemachtigde ondertekend.

§ 4. – Ten einde tot de stemming te worden toegelaten, overhandigt de gemachtigde aan de voorzitter van het stembureau waar de volmachtgever had moeten stemmen, de volmacht en een van de in § 1 vermelde attesten en vertoont hij hem zijn identiteitskaart en zijn oproepingsbrief waarop de voorzitter vermeldt « heeft bij volmacht gestemd ».

§ 5. – De volmachten worden bij de in artikel 41, eerste lid, van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek bedoelde staat gevoegd en, met die staat, aan de vrederechter van het kanton gezonden. ».

Artikel 41 (oud artikel 40)

In artikel 44 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« De stemopnemingsbureaus bestaan uit een voorzitter, een secretaris benoemd door de voorzitter van het bureau, alsmede uit :

- 1) drie bijzitters en drie plaatsvervangende bijzitters wanneer het aantal te verkiezen raadsleden minder dan zevenentwintig bedraagt;
- 2) vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters wanneer dat aantal meer dan zevenentwintig bedraagt.

2° Dans le troisième alinéa, la référence à l'article 95, § 4 du Code électoral, est remplacée par une référence à l'article 10, alinéa 3, du présent code.

3° Le dernier alinéa de cet article est abrogé.

Article 42 (ancien article 41)

Les articles 44*bis* à 44*sexies* sont insérés dans la loi électorale communale à la suite de l'article 44 et se présentent de la manière suivante :

« Art. 44*bis*. – Chaque bureau de dépouillement recueille les bulletins de différents bureaux de vote. Le nombre des électeurs inscrits dans les bureaux de vote dont les bulletins sont confiés à un même bureau de dépouillement, ne peut dépasser 2.400 ».

« Art. 44*ter*. – Cinq jours avant celui fixé pour le scrutin après accomplissement des formalités prévues pour les désignations de témoins, le président du bureau principal procède à un tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote dont les bulletins seront dépouillés par chaque bureau de dépouillement.

Les témoins désignés pour assister aux séances du bureau principal peuvent y être présents ».

« Art. 44*quater*. – Les bureaux de dépouillement sont établis dans les locaux désignés par le président du bureau principal. Celui-ci avise immédiatement par lettre recommandée à la poste les présidents des bureaux de dépouillement et leurs assesseurs de l'endroit où ils sont appelés à exercer leurs fonctions et indique le local où il siègera et dans lequel il recevra le double du tableau des résultats conformément à l'article 44*sexies*.

Il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote par lettres recommandées à la poste du lieu de réunion du bureau de dépouillement, qui doit recevoir les bulletins de leur bureau. ».

« Art 44*quinquies*. – Le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard à 14 heures.

En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations d'un de ses membres, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante.

Mention du tout est faite au procès-verbal ».

« Art. 44*sexies*. – Avant de poursuivre les opérations, le président du bureau de dépouillement muni du procès-verbal se rend chez le président du bureau principal et lui soumet le double du tableau. Si ce président constate la régularité du tableau, il le munit de son paraphe. Dans le cas

2° In het derde lid wordt de verwijzing naar artikel 95, § 4, van het Kieswetboek, vervangen door de verwijzing naar artikel 10, derde lid, van dit wetboek.

3° Het laatste lid van dit artikel wordt opgeheven.

Artikel 42 (oud artikel 41)

In het wetboek worden na artikel 44 de artikelen 44*bis* tot 44*sexies* ingevoegd in de gemeentekieswet, luidende :

« Art. 44*bis*. – Ieder stemopnemingsbureau neemt de stembiljetten van verscheidene stembureaus in ontvangst. Het aantal kiezers die ingeschreven zijn in de stembureaus waarvan de stembiljetten naar eenzelfde stemopnemingsbureau gaan, mag 2.400 niet overschrijden. »

« Art. 44*ter*. – De voorzitter van het kantonhoofdbureau gaat, vijf dagen vóór de stemming, nadat de formaliteiten bepaald voor de aanwijzing van de getuigen zijn vervuld, bij loting over tot de aanwijzing van de stembureaus waarvan de stembiljetten door elk opnemingsbureau onderzocht zullen worden.

De getuigen die aangewezen zijn om de vergadering van het kantonhoofdbureau bij te wonen, mogen aanwezig zijn. »

« Art. 44*quater*. – De stemopnemingsbureaus zijn gevestigd in de lokalen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau aangewezen. Deze geeft bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus onmiddellijk kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau waar zij hun taak moeten vervullen en wijst het lokaal aan waar hij zitting zal houden om het dubbel van de stemopnemingsbureau te ontvangen overeenkomstig artikel 44*sexies*.

Hij geeft onmiddellijk bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters van de stembureaus kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau dat de stembiljetten van hun bureau moet ontvangen. ».

« Art. 44*quinquies*. – Het opnemingsbureau moet ten laatste om 14 uur samengesteld zijn.

Bij verhindering of afwezigheid van één van de leden, op het ogenblik van de verrichtingen, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Zijn de leden van het bureau het oneens over de keus, dan beslist de stem van het oudste lid.

Van dit alles wordt melding gemaakt in het proces-verbaal. »

« Art. 44*sexies*. – Alvorens de verrichtingen voort te zetten, gaat de voorzitter van het stemopnemingsbureau met het proces-verbaal bij de voorzitter van het hoofdbureau en legt hem het dubbel van de tabel voor. Indien deze voorzitter vaststelt dat de tabel in orde is, stelt hij er zijn paraaf

contraire, il invite le président du bureau de dépouillement à le faire, au préalable, compléter ou rectifier par son bureau, et, le cas échéant, à faire compléter ou rectifier le procès-verbal original. ».

Article 43 (ancien article 42)

Dans l'article 56 de la loi électorale communale, les modifications suivantes sont apportées :

1° Dans l'alinéa 2, les mots « de l'article 168 du Code électoral » sont remplacés par les mots « de l'alinéa suivant ».

2° L'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3 :

« Lorsqu'un siège revient à titre égal à plusieurs listes, il est attribué à celle qui a obtenu le chiffre électoral le plus élevé et, en cas de parité des chiffres électoraux, à la liste où figure le candidat qui, parmi les candidats dont l'élection est en cause, a obtenu le plus de voix ou subsidiairement, qui est le plus âgé. »

Article 44 (ancien article 43)

Dans l'article 59, alinéa 2 de la loi électorale communale, les mots « Ministre de l'Intérieur » sont remplacés par les mots « Gouvernement ».

Article 45 (ancien article 44)

Dans l'article 60, alinéa 1^{er} de la loi électorale communale, les mots « de la province » sont remplacés par les mots « qui en transmet copie au Président du collège juridictionnel ».

Article 46 (ancien article 45)

Dans l'article 61, de la loi électorale communale, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans l'alinéa 1^{er}, les mots « de la province » sont supprimés;

2° L'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les enveloppes contenant les bulletins de vote autres que les bulletins non employés ne peuvent être ouvertes que par le président du collège juridictionnel à qui est remis toutes les pièces de l'élection ».

op. In het tegenovergestelde geval verzoekt hij de voorzitter van het stemopnemingsbureau de tabel eerst door zijn bureau te doen aanvullen of verbeteren, en, in voorkomend geval, het oorspronkelijk proces-verbaal te doen aanvullen of verbeteren. ».

Artikel 43 (oud artikel 42)

In artikel 56 van de gemeentekieswet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het tweede lid worden de woorden « van artikel 168 van het Kieswetboek » vervangen door de woorden « van het vorig lid ».

2° Tussen het tweede en derde lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« Wanneer een zetel met evenveel recht aan verscheidene lijsten toekomt, wordt hij toegekend aan de lijst met het hoogste stemcijfer en, bij gelijkheid van de stemcijfers, aan de lijst waarop de kandidaat voorkomt die onder de kandidaten wier verkiezing in het geding is, de meeste stemmen heeft verkregen of, subsidiair, de oudste in jaren is. »

Artikel 44 (oud artikel 43)

In artikel 59, tweede lid, van de gemeentekieswet, worden de woorden « Minister van Binnenlandse Zaken » vervangen door het woord « Regering ».

Artikel 45 (oud artikel 44)

In artikel 60, eerste lid van de gemeentekieswet, wordt het woord « provinciegouverneur » vervangen door de woorden « gouverneur die er een kopie van doorstuurt naar de Voorzitter van het Rechtscollege ».

Artikel 46 (oud artikel 45)

In artikel 61 van de gemeentekieswet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid wordt het woord « provinciegouverneur » vervangen door het woord « gouverneur ».

2° Het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« De omslagen met de stembiljetten, behalve die met de niet gebruikte, mogen alleen worden geopend door de voorzitter van het Rechtscollege aan wie alle stukken van de verkiezing worden bezorgd. »

Article 47 (ancien article 46)

L'article 68*bis* de la loi électorale communale, introduit par la loi du 9 août 1988 est abrogé.

Article 48 (ancien article 47)

Dans l'article 74 de la loi électorale communale, modifié par les lois du 5 juillet 1976, 7 juillet 1994 et 8 août 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1° Dans le § 1^{er}, l'alinéa suivant est introduit avant l'alinéa 1^{er} :

« Dans le présent code, il faut entendre par « collège juridictionnel », le collège visé à l'article 83*quinquies*, § 2 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. ».

2° Dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « la députation permanente » sont remplacés par les mots « le collège juridictionnel ».

3° Dans le § 1^{er}, alinéa 3, les mots « greffier provincial » sont remplacés par les mots « secrétaire du collège juridictionnel ».

4° Dans le § 2, les mots « de la députation permanente ou du collège visé à l'article 83*quinquies*, § 2 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises » sont remplacés par les mots « du collège juridictionnel ».

5° Dans le § 4, les mots « 50 à 500 francs » sont remplacés par les mots « 250 à 2.500 euros ».

Article 49 (ancien article 48)

Dans l'article 74*bis*, de la loi électorale communale, modifié par les lois du 5 juillet 1976, 7 juillet 1994 et 8 août 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans le § 1^{er}, les mots « la députation permanente » sont remplacés par les mots « le collège juridictionnel ».

2° Dans le § 2, les mots « tant par la députation permanente ou le Collège visé à l'article 83*quinquies*, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises » sont remplacés par les mots « par le collège juridictionnel ».

3° Dans le § 3, les mots « de la députation permanente, du Collège visé à l'article 83*quinquies*, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises » sont remplacés par les mots « du collège juridictionnel ».

Artikel 47 (oud artikel 46)

Artikel 68*bis* van de gemeentekieswet, ingevoerd door de wet van 9 augustus 1988, wordt opgeheven.

Artikel 48 (oud artikel 47)

In artikel 74 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 7 juli 1994 en 8 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1 wordt vóór het eerste lid het volgende lid ingevoegd :

« In dit wetboek wordt verstaan onder « Rechtscollege », het college zoals bedoeld in artikel 83*quinquies*, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. ».

2° In § 1, eerste lid, worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».

3° In § 1, derde lid, wordt het woord « provinciegriffier » vervangen door de woorden « secretaris van het Rechtscollege ».

4° In § 2, worden de woorden « de bestendige deputatie of bij het college bedoeld in artikel 83*quinquies*, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».

5° In § 3, worden de woorden « 50 tot 500 frank » vervangen door de woorden « 250 tot 2.500 euro ».

Artikel 49 (oud artikel 48)

In artikel 74*bis* van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 7 juli 1994 en 8 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».

2° In § 2, worden de woorden « de bestendige deputatie, door het College bedoeld in artikel 83*quinquies*, § 2 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».

3° In § 3 worden de woorden « de bestendige deputatie, door het College bedoeld in artikel 83*quinquies*, § 2 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».

Article 50 (ancien article 49)

Dans l'article 75 de la loi électorale communale, modifié par les lois du 5 juillet 1976, 16 juillet 1993, 7 juillet 1994, 22 mars 1999 et 8 août 2000, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° Dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « La députation permanente », sont remplacés par les mots « Le collège juridictionnel ».
- 2° Dans le § 1^{er}, alinéa 2, les mots « de la députation permanente » sont remplacés par les mots « du collège juridictionnel ».
- 3° Dans les 1^{er}, alinéa 4, les mots « La députation permanente » sont remplacés par les mots « Le collège juridictionnel ».
- 4° Dans les §§ 2 et 3, les mots « la députation permanente » sont remplacés par les mots « le collège juridictionnel ».

Article 51 (ancien article 50)

Dans l'article 76 de la loi électorale communale, modifié par les lois des 7 juillet et 17 novembre 1994, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° Dans l'alinéa 1^{er}, les mots « de la députation permanente » sont remplacés par les mots « du collège juridictionnel » et les mots « greffier provincial » sont remplacés par les mots « secrétaire du collège juridictionnel ».
- 2° Dans l'alinéa 2, 1°, les mots « de la députation permanente », sont remplacés par les mots « du collège juridictionnel ».
- 3° Dans l'alinéa 2, 2°, les mots « la députation permanente », sont remplacés par les mots « le collège juridictionnel ».
- 4° Dans l'alinéa 3, les mots « la députation permanente » sont remplacés par les mots « le collège juridictionnel ».

Article 52 (ancien article 51)

Dans l'article 76bis de la loi électorale communale, introduit par la loi du 5 juillet 1976 et modifié par la loi du 7 juillet 1994, les mots « de la députation permanente » sont remplacés par les mots « du collège juridictionnel » et le mot « Roi » est remplacé par le mot « Gouvernement ».

Artikel 50 (oud artikel 49)

In artikel 75 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 16 juli 1993, 7 juli 1994, 22 maart 1999 en 8 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° In § 1, eerste lid, worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».
- 2° In § 1, tweede lid, worden de woorden « van de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « van het Rechtscollege ».
- 3° In § 1, vierde lid, worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».
- 4° In §§ 2 en 3 worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».

Artikel 51 (oud artikel 50)

In artikel 76 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 7 juli en 17 november 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° In het eerste lid worden de woorden « van de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « van het rechtscollege » en het woord « provinciegriffier » vervangen door de woorden « secretaris van het Rechtscollege ».
- 2° In het tweede lid, 1°, worden de woorden « van de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « van het Rechtscollege ».
- 3° In het tweede lid, 2°, worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».
- 4° In het derde lid, worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het rechtscollege ».

Artikel 52 (oud artikel 51)

In artikel 76bis van de gemeentekieswet, ingevoerd door de wet van 5 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 7 juli 1994, worden de woorden « van de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « van het Rechtscollege » en het woord « Koning » wordt vervangen door het woord « Regering ».

Article 53 (ancien article 52)

L'article 77, alinéa 1^{er} de la loi électorale communale, modifié par arrêté du Régent du 23 août 1948 et par la loi du 7 juillet 1994, est modifié de la manière suivante :

« L'arrêt rendu par le Conseil d'Etat est immédiatement notifié, par les soins du greffier, au gouverneur qui en transmet copie au président du collège juridictionnel et au conseil communal ».

Article 54 (ancien article 53)

L'article 77bis de la loi électorale communale, modifié par les lois du 9 août 1988 et 16 juillet 1993, est abrogé.

Article 55 (ancien article 54)

A l'article 84 de la loi électorale communale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° Dans le § 2, alinéa 2, les mots « la députation permanente » sont remplacés par les mots « le collège juridictionnel ».
- 2° Dans le § 2, alinéa 3, les mots « la députation permanente », sont remplacés par les mots : « le collège juridictionnel » et les mots « greffe provincial », sont remplacés par les mots « secrétariat du collège juridictionnel ».
- 3° Dans le § 2, alinéa 4, les mots « de la députation permanente » sont remplacés par les mots « du collège juridictionnel ».

Article 56 (ancien article 55)

Dans l'article 84bis, de la loi électorale communale, introduit par arrêté du Régent du 23 août 1948, les mots « de la députation permanente » sont remplacés par les mots « du collège juridictionnel » et les mots « au greffe provincial » sont remplacés par les mots « au secrétariat du collège juridictionnel ».

Article 57 (ancien article 56)

Les articles 86 à 117 de la loi électorale communale sont abrogés.

Artikel 53 (oud artikel 52)

Artikel 77, eerste lid, van de gemeentekieswet, gewijzigd bij het Regentsbesluit van 23 augustus 1948 en bij de wet van 7 juli 1994, wordt gewijzigd als volgt :

« Het arrest van de Raad van State wordt door de zorg van de griffier onmiddellijk ter kennis gebracht van de gouverneur, die een kopie doorstuurt naar de Voorzitter van het Rechtscollege en naar de gemeenteraad. »

Artikel 54 (oud artikel 53)

Artikel 77bis van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1988 en 16 juli 1993, wordt opgeheven.

Artikel 55 (oud artikel 54)

In artikel 84 van de Gemeentekieswet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° In § 2, tweede lid, worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».
- 2° In § 2, derde lid, worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het rechtscollege » en worden de woorden « ter griffie van de provincies » vervangen door de woorden « op het secretariaat van het Rechtscollege ».
- 3° In § 2, vierde lid, worden de woorden « de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « het Rechtscollege ».

Artikel 56 (oud artikel 55)

In artikel 84bis van de gemeentekieswet, ingevoerd door het Regentsbesluit van 23 augustus 1948, worden de woorden « van de bestendige deputatie » vervangen door de woorden « van het Rechtscollege » en worden de woorden « ter griffie van de provincie » vervangen door de woorden « op het secretariaat van het Rechtscollege ».

Artikel 57 (oud artikel 56)

De artikelen 86 tot 117 van de gemeentekieswet worden opgeheven.

Article 58 (ancien article 57)

Le titre VII de la loi électorale communale est remplacé par un nouveau titre VII, intitulé « Dispositions relatives au contrôle des dépenses électorales », comportant un nouvel article 86 rédigé comme suit :

« Le collège de contrôle créé par l'article 3 de l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales est chargé de l'exécution de l'article 10 de la loi du 7 juillet 1994 visée à l'article 74, § 2 du présent code. ».

Article 59 (ancien article 58)

Dans la loi électorale communale, il est ajouté un titre VIII intitulé « Dispositions relatives à l'indexation des amendes » et comportant l'article 87 rédigé comme suit :

« Pour les amendes prévues aux articles 15, 24, 27, 35ter, 35quater et 74 du présent code, la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales n'est pas d'application. Les amendes prévues dans d'autres articles de ce code restent soumises à la loi susmentionnée. ».

Article 60 (ancien article 59)

Dans la loi électorale communale, il est ajouté un titre IX intitulé « Disposition transitoire », comportant l'article 88, rédigé comme suit :

« Les dispositions de la loi du 11 avril 1994 sur le vote automatisé sont applicables aux élections communales de 2006 ».

Artikel 58 (oud artikel 57)

Titel VII van de gemeentekieswet wordt vervangen door een nieuwe titel VII met als opschrift « Bepalingen betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven » en bestaande uit een artikel 86, luidend :

« Het Controlecollege, opgericht door artikel 3 van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen, is belast met de uitvoering van artikel 10 van de wet van 7 juli 1994 bedoeld in artikel 74, § 2, van dit wetboek. ».

Artikel 59 (oud artikel 58)

In de gemeentekieswet wordt een titel VIII ingevoegd met als opschrift « Bepalingen betreffende de indexering van de boetes » en bestaande uit een artikel 87, luidend :

« De door de artikelen 15, 24, 27, 35ter, 35quater en 74 van dit wetboek voorziene boetes zijn niet onderworpen aan de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdécimes op de strafrechtelijke geldboeten. De door de andere artikelen van dit wetboek voorziene boetes blijven wel onderworpen aan voormelde wet. ».

Artikel 60 (oud artikel 59)

In de gemeentekieswet wordt een titel IX ingevoegd met als opschrift « Overgangsbepalingen » en bestaande uit een artikel 88, luidend :

« De bepalingen van de wet van 11 april 1994 betreffende de geautomatiseerde stemming zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen van 2006. »

Annexe**Amendements**

N° 1 (de M. Rudi VERVOORT, Mme Marie-Paule QUIX, MM. René COPPENS, Stéphane de LOBKOWICZ, Yaron PESZTAT)

Article 4

Remplacer le § 11 de l'article 3bis de la loi électorale communale par le paragraphe suivant :

« § 11. – *L'article 27, alinéa 2 et les articles 28 à 39 du Code électoral sont applicables.* ».

JUSTIFICATION

La version française diffère de la version néerlandaise et il convient donc de la corriger pour ajouter les dix articles qui manqueraient ainsi au Code.

N° 2 (de M. Rudi VERVOORT, Mme Marie-Paule QUIX, MM. René COPPENS, Stéphane de LOBKOWICZ, Yaron PESZTAT)

Article 11bis (nouveau)

Insérer un article 11bis nouveau entre l'article 11 et l'article 12, rédigé comme suit :

« Art. 11bis. – *L'article 13 de la loi électorale communale modifiée par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :*

« Art. 13. – *Chaque bureau de vote comprend un président, un président suppléant s'il échet, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire.*

Les candidats ne peuvent pas en faire partie. ».

JUSTIFICATION

Cet article supprime la référence aux bureaux de vote unique, dont le principe a été supprimé dans l'article 9 pour tenir compte de la situation des communes bruxelloises.

Bijlage**Amendementen**

Nr. 1 (van de heer Rudi VERVOORT, Mevr. Marie-Paule QUIX, de heren René COPPENS, Stéphane de LOBKOWICZ, Yaron PESZTAT)

Artikel 4

§ 11 van artikel 3bis van de gemeentekieswet wordt vervangen door de volgende paragraaf :

« §11. – *Artikel 27, tweede lid en de artikelen 28 tot 39 van het Kieswetboek zijn van toepassing.* ».

VERANTWOORDING

De tekst moet worden verbeterd om de tien artikelen die aldus in het Wetboek zouden ontbreken, toe te voegen.

Nr. 2 (van de heer Rudi VERVOORT, Mevr. Marie-Paule QUIX, de heren René COPPENS, Stéphane de LOBKOWICZ, Yaron PESZTAT)

Artikel 11bis (nieuw)

Een artikel 11bis in te voegen tussen artikel 11 en artikel 12 :

« Art. 11bis. – *Artikel 13 van de gemeentekieswet gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993 wordt vervangen door de volgende bepaling :*

« Artikel 13. – *Elk stembureau bestaat uit een voorzitter, een plaatsvervangende voorzitter indien nodig, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris.*

De kandidaten mogen er geen deel van uitmaken. ».

VERANTWOORDING

Dit artikel schrapt de verwijzing naar de hoofdstembureaus waarvan het principe ongedaan gemaakt is in artikel 9 om rekening te houden met de situatie van de Brusselse gemeenten.

N° 3 (de M. Rudi VERVOORT, Mme Marie-Paule QUIX, MM. René COPPENS, Stéphane de LOBKOWICZ, Yaron PESZTAT)

Article 12

Remplacer l'article 12 par la disposition suivante :

« Art. 12. – *L'article 14 de la loi électorale communale modifiée par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :*

« Art. 14. – § 1^{er}. *Le président du bureau principal désigne les assesseurs qui font partie de son bureau parmi les électeurs de la commune. Le bureau principal doit être constitué au moins vingt-sept jours avant l'élection.*

§ 2. – *Le président du bureau de vote procède à la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants des bureaux de vote parmi les électeurs de la commune les moins âgés de la section ayant, le jour de l'élection au moins trente ans et sachant lire et écrire. »*

Pour ces bureaux, la désignation des assesseurs est faite douze jours au moins avant l'élection. Le président de chaque bureau de vote fait connaître aussitôt au président du bureau principal les désignations ainsi faites. ».

JUSTIFICATION

Cet amendement ajoute un alinéa en introduction de l'article 12 existant et supprime la référence aux bureaux de vote unique, dont le principe a été supprimé dans l'article 9 pour tenir compte de la situation des communes.

N° 4 (de Mme Marie-Paule QUIX, MM. René COPPENS, Stéphane de LOBKOWICZ, Yaron PESZTAT)

Article 19

Au § 1^{er} de l'article 22bis de la loi électorale communale, remplacer la deuxième phrase du premier alinéa par la phrase suivante :

« *La présentation mentionne le sigle commun composé de dix-huit caractères au plus, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. ».*

JUSTIFICATION

En remplaçant « lettres » par « caractères », on autorise les formations politiques à utiliser pour leur sigle tous les signes composant leur dénomination habituelle.

Nr. 3 (van de heer Rudi VERVOORT, Mevr. Marie-Paule QUIX, de heren René COPPENS, Stéphane de LOBKOWICZ, Yaron PESZTAT)

Artikel 12

Artikel 12 te doen vervallen en vervangen door het volgende artikel 12 :

« Art. 12. – *Artikel 14 van de gemeentekieswet gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993 wordt als volgt vervangen :*

« Art. 14. – § 1. *De voorzitter van het hoofdbureau wijst de bijzitters die deel uitmaken van zijn bureau aan uit de kiezers van de gemeente. Het hoofdbureau moet ten minste zevenentwintig dagen voor de stemming worden samengesteld.*

§ 2. – *De voorzitter van het stembureau wijst de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus aan uit de jongste kiezers van de stemafdeling van de gemeente die op de dag van de stemming ten minste dertig jaar oud zijn en kunnen lezen en schrijven. »*

Voor die bureaus, worden de bijzitters ten minste twaalf dagen voor de stemming aangewezen. De voorzitter van elk stembureau geeft de voorzitter van het hoofdbureau meteen kennis van de aldus gedane aanwijzingen. ».

VERANTWOORDING

Dit amendement voegt een lid toe aan het begin van het bestaande artikel 12 en schrapt de verwijzing naar de hoofdstembureaus waarvan het principe is geschrapt in artikel 9 om rekening te houden met de situatie van de Brusselse gemeenten.

Nr. 4 (van Mevr. Marie-Paule QUIX, de heren René COPPENS, Stéphane de LOBKOWICZ, Yaron PESZTAT)

Artikel 19

In § 1 van artikel 22bis van de gemeentekieswet, de tweede zin door de volgende zin te vervangen :

« *De voordracht vermeldt welk letterwoord, bestaande uit ten hoogste achttien karakters, boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. ».*

VERANTWOORDING

Door het woord letters te wijzigen in karakters laat men toe dat politieke formaties in hun letterwoord alle tekens uit hun gebruikelijke naam kunnen voeren.

N° 5 (de M. Rudi VERVOORT, Mme Marie-Paule QUIX, MM. René COPPENS, Stéphane de LOBKOWICZ, Yaron PESZTAT)

Article 20

Compléter le 3°, qui modifie l'article 23, § 1^{er}, alinéa 5 de la loi électorale communale, par la disposition suivante :

« Les partis autorisés à demander l'interdiction d'un sigle sont ceux visés par l'article 22bis, § 1^{er} du Code électoral communal bruxellois.

Les demandes d'interdiction de sigles doivent être motivées.

Le Gouvernement apprécie si l'interdiction demandée vise à éviter qu'un parti ne profite indûment de la notoriété d'un sigle utilisé antérieurement par le parti qui postule l'interdiction.

Les sigles interdits par le gouvernement sont publiés au Moniteur belge le quarante-troisième jour précédant l'élection. ».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à intégrer une disposition contenue dans la loi électorale provinciale qui précisait la portée de l'interdiction visée par la loi électorale communale qui n'y fait pas référence mais qui trouvait à s'appliquer aux élections communales. La disposition a été adaptée à la réalité bruxelloise et à l'ouverture, faite à l'article 23 du code électoral communal bruxellois, de la protection des sigles des formations représentées au Parlement régional.

N° 6 (de M. Rudi VERVOORT, Mme Marie-Paule QUIX, MM. René COPPENS, Stéphane de LOBKOWICZ, Yaron PESZTAT)

Article 24

a) Remplacer le 2° par la disposition suivante :

« 2° La dernière phrase du § 2 est remplacée par la disposition suivante :

« § 2 – Le bureau principal écarte également les listes qui n'ont pas satisfait aux dispositions de l'article 23, §3. ». ».

b) Ajouter un 3°, rédigé comme suit :

« 3° Les §§ 3 et 4 de cet article sont abrogés. ».

Nr. 5 (van de heer Rudi VERVOORT, Mevr. Marie-Paule QUIX, de heren René COPPENS, Stéphane de LOBKOWICZ, Yaron PESZTAT)

Artikel 20

Het 3° van artikel 20, dat artikel 23, § 1, vijfde lid, van de gemeentekieswet wijzigt, met de volgende bepaling aan te vullen :

« De partijen die gemachtigd zijn om het verbod van een letterwoord aan te vragen, zijn de partijen bedoeld in artikel 22bis, § 1, van het Brusselse kieswetboek.

De verzoeken om een verbod van letterwoorden moeten met redenen omkleed zijn.

De regering beoordeelt of het gevraagde verbod ertoe strekt om te voorkomen dat een partij op ongeoorloofde wijze gebruik maakt van een letterwoord dat voorheen gebruikt is door de partij die het verbod vraagt.

De door de regering verboden letterwoorden worden in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt op de drieënveertigste dag voor de verkiezingen. ».

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe een bepaling over te nemen uit de provinciekieswet die de strekking preciseerde van het verbod bedoeld in de gemeentekieswet die er niet naar verwijst maar die toch van toepassing was bij de gemeenteraadsverkiezingen. De bepaling is aan de Brusselse realiteit aangepast en aan de mogelijkheid zoals beschreven in artikel 23 van het Brussels kieswetboek, van de bescherming van de letterwoorden van de fracties vertegenwoordigd in het gewestparlement.

Nr. 6 (van de heer Rudi VERVOORT, Mevr. Marie-Paule QUIX, de heren René COPPENS, Stéphane de LOBKOWICZ, Yaron PESZTAT)

Artikel 24

Het 2° van artikel 24 van de ordonnantie te doen vervallen en te vervangen door :

« 2° de laatste zin van § 2 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 2. – Het hoofdbureau wijst eveneens de lijsten af die niet voldaan hebben aan de bepalingen van artikel 23, § 3. ». ».

Een 3° toe te voegen na dat punt, luidend :

« 3° § 3 en § 4 van dit artikel worden opgeheven. ».

JUSTIFICATION

L'article 24 de l'ordonnance supprime les §§ 3 et 4 de l'article 26 de la loi électorale communale, en modifie le § 1^{er} mais n'en modifie pas le § 2. La dernière phrase du § 2 de la loi électorale communale, introduite par la loi du 24 mai 1994, contient une erreur en renvoyant erronément à l'alinéa 12 de l'article 23 de la loi. Cet alinéa ne contient pas de motif d'écartement mais bien la non possibilité de contestation, par le bureau de « la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs de la commune ». Il y a donc lieu de modifier le § 2 pour remplacer ce renvoi erroné par un renvoi au § 3 de l'article 23, lui aussi introduit dans la loi électorale communale par la loi du 24 mai 1994. Les dispositions contenues dans ce paragraphe correspondent à l'interdiction de présenter des listes avec un nombre de candidats supérieur au nombre de conseillers à élire et à la double obligation de parité inscrite dans ce paragraphe et modifiée par l'ordonnance du 17 février 2005.

N° 7 (de M. Rudi VERVOORT, Mme Marie-Paule QUIX, MM. René COPPENS, Stéphane de LOBKOWICZ, Yaron PESZTAT)

Article 25

Remplacer le troisième alinéa de l'article 26sexies de la loi électorale communale par la disposition suivante :

« Sont seuls admis à assister à cette séance, les déposants des listes, ou à leur défaut, les candidats qui ont fait remise de l'un ou l'autre des documents prévus aux articles 26ter et 26quinquies, ainsi que les témoins désignés en vertu de l'article 23, § 1^{er} du présent code. ».

JUSTIFICATION

Cet amendement remplace la référence à l'article 26quater par une référence à l'article 26quinquies, dans la mesure où l'article 26quater ne prévoit pas de documents à apporter dans le chef du candidat. En ce qui concerne le renvoi à l'article 23, § 33 alinéa 2, il ne concerne pas les témoins visés dans cet articles. Il convient donc de remplacer ce renvoi erroné par un renvoi vers le § 1^{er} de l'article 23 qui introduit la notion de témoins et de témoins suppléants désignés par l'acte d'acceptation pour assister aux réunions du bureau.

N° 8 (de M. Rudi VERVOORT, Mme Marie-Paule QUIX, MM. René COPPENS, Stéphane de LOBKOWICZ, Yaron PESZTAT)

Article 25

Au deuxième alinéa de l'article 26sexies de la loi électorale communale, remplacer la mention « 23quater » par « 26quater ».

VERANTWOORDING

Artikel 24 van de ordonnantie schrapt § 3 en § 4 van artikel 26 van de gemeentekieswet en wijzigt § 1, maar niet § 2. De laatste zin van § 2 van de gemeentekieswet, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, bevat een vergissing omdat ten onrechte verwezen wordt naar het twaalfde lid van artikel 23 van de wet. Dat lid bevat geen reden om te weigeren, maar wel de onmogelijkheid van betwisting, door het bureau van de « hoedanigheid van kiesgerechtigde van de ondertekenaars die in deze hoedanigheid op de lijst van de kiesgerechtigden van de gemeente staan ». Men dient dus § 2 te wijzigen en die verkeerde verwijzing te vervangen door een verwijzing naar § 3 van artikel 23, die ook in de gemeentekieswet ingevoegd is bij de wet van 24 mei 1994. De bepalingen in deze paragraaf beantwoorden aan het verbod om lijsten in te dienen met een aantal kandidaten dat hoger is dan het aantal te kiezen raadsleden, en aan de dubbele verplichting van pariteit bedoeld in deze paragraaf en gewijzigd bij de ordonnantie van 17 februari 2005.

Nr. 7 (van de heer Rudi VERVOORT, Mevr. Marie-Paule QUIX, de heren René COPPENS, Stéphane de LOBKOWICZ, Yaron PESZTAT)

Artikel 25

Het derde lid van artikel 26sexies van de gemeentekieswet te vervangen door :

« Tot deze vergadering worden enkel toegelaten zij die de lijsten hebben ingeleverd of, bij hun ontstentenis, de kandidaten die een stuk als bepaald bij de artikelen 26ter en 26quinquies hebben overhandigd, alsmede de getuigen aangewezen krachtens artikel 23, § 1, tweede lid van dit wetboek. ».

VERANTWOORDING

Dit amendement vervangt de verwijzing naar artikel 26quater door een verwijzing naar artikel 26quinquies, omdat artikel 26quater niet bepaalt dat de kandidaat stukken moet voorleggen. De verwijzing naar artikel 23, § 3, tweede lid, heeft geen betrekking op de getuigen bedoeld in die artikelen. Men dient dus die verkeerde verwijzing te vervangen door een verwijzing naar § 1 van artikel 23, dat het begrip van getuigen en plaatsvervangende getuigen invoert, die krachtens de akte van aanvaarding aangewezen zijn om de vergaderingen van het bureau bij te wonen.

Nr. 8 (van de heer Rudi VERVOORT, Mevr. Marie-Paule QUIX, de heren René COPPENS, Stéphane de LOBKOWICZ, Yaron PESZTAT)

Artikel 25

In het tweede lid van artikel 26sexies van de gemeentekieswet dient de vermelding « 23quater » te worden vervangen door « 26quater ».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à corriger une erreur. Il n'existe pas d'article 23quater.

N° 9 (de M. Rudi VERVOORT, Mme Marie-Paule QUIX, MM. René COPPENS, Stéphane de LOBKOWICZ, Yaron PESZTAT)

Article 37

Ajouter un dernier alinéa à l'article 38 de la loi électorale communale, rédigé comme suit :

« *Toutes les autres dépenses électorales sont à charge des communes.* ».

JUSTIFICATION

Il s'agit de la transposition exacte de la législation en vigueur aujourd'hui et contenue dans la législation électorale provinciale.

N° 10 (de MM. Philippe PIVIN, Rudi VERVOORT, Yaron PESZTAT, Mme Marie-Paule QUIX, M. Hervé DOYEN)

Article 19

Au § 1^{er} de l'article 22bis de la loi électorale communale, à la deuxième phrase du premier alinéa, remplacer le chiffre « dix-huit » par le chiffre « vingt ».

JUSTIFICATION

Cette disposition précise que le nombre maximum de lettres pouvant figurer sur le sigle ne peut être supérieur à dix-huit. Or, le chiffre « dix-huit » est fixé sur la base de la dénomination « liste du bourgmestre » qui contient dix-huit lettres, il est proposé ici de remplacer ce chiffre par le chiffre « vingt ».

En effet, alors que d'autres textes législatifs ont été adoptés notamment pour faire respecter la parité sur les listes électorales, il n'y a pas de raisons de négliger l'hypothèse d'une liste menée par une femme bourgmestre. La liste s'intitulant dès lors « Liste de la bourgmestre » et comportant vingt lettres, il est proposé d'augmenter le nombre de lettres autorisées et de le fixer à vingt.

N° 11 (du Gouvernement)

Article 19

A l'article 22bis de la loi électorale communale, à l'alinéa 4 du § 2 et au § 3, remplacer les mots « prési-

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe een fout te verbeteren. Er bestaat geen artikel 23quater.

Nr. 9 (van de heer Rudi VERVOORT, Mevr. Marie-Paule QUIX, de heren René COPPENS, Stéphane de LOBKOWICZ, Yaron PESZTAT)

Artikel 37

Aan artikel 38 van de gemeentekieswet wordt een laatste lid toegevoegd, luidend :

« *Alle andere verkiezingsuitgaven zijn ten laste van de gemeenten.* ».

VERANTWOORDING

Het gaat om een exacte omzetting van de vigerende wetgeving vervat in de provinciale kieswetgeving.

Nr. 10 (van de heren Philippe PIVIN, Rudi VERVOORT, Yaron PESZTAT, Mevr. Marie-Paule QUIX, de heer Hervé DOYEN)

Artikel 19

In § 1 van artikel 22bis van de gemeentekieswet, wordt in de tweede zin van het eerste lid het cijfer « achttien » vervangen door « twintig ».

VERANTWOORDING

Deze bepaling preciseert dat het letterwoord boven de kandidatenlijst op het stembiljet uit maximum achttien letters mag bestaan. Het cijfer « achttien » is vastgesteld op basis van de benaming « *liste du bourgmestre* », die achttien letters telt. Voorgesteld wordt om dat cijfer te vervangen door « twintig ».

Hoewel er andere wetteksten aangenomen zijn om onder meer de pariteit op de kieslijsten te doen respecteren, moet er ook rekening worden gehouden met het geval waarin een vrouwelijke burgemeester lijsttrekker is. Aangezien de lijst dan « *liste de la bourgmestre* » heet en twintig letters telt, wordt voorgesteld om het maximumaantal letters vast te stellen op twintig.

Nr. 11 (van de Regering)

Artikel 19

In artikel 22bis van de gemeentekieswet, in het vierde lid van § 2 en in § 3, de woorden « voorzitter van het

dent du bureau principal de l'arrondissement administratif » **par les mots** « *président du bureau principal* ».

JUSTIFICATION

L'article mentionnait erronément, au § 2 et au § 3, le président du bureau principal de l'arrondissement administratif au lieu du président du bureau principal de chacune des communes.

N° 12 (du Gouvernement)

Article 19

A l'article 22bis de la loi électorale communale, § 3, ajouter un alinéa 2 nouveau rédigé comme suit :

« *Le président du bureau principal écarte également d'office l'utilisation de tout sigle reprenant les mentions « LB » ou « bourgmestre » par une liste sur laquelle ne figure pas le bourgmestre sortant de la commune visée.* ».

JUSTIFICATION

Dans le cadre de l'élection communale, il apparaît nécessaire de ne pas seulement assurer une protection aux sigles appartenant aux formations politiques représentées dans les assemblées parlementaires fédérales et régionale mais également à la dénomination « LB » ou « liste du bourgmestre » couramment utilisée par les bourgmestres sortants, toutes formations politiques confondues. Le but de l'amendement est de prévenir tout risque de confusion qui pourrait être volontairement ou involontairement instillée dans le chef de l'électeur.

N° 13 (de M. Fouad AHIDAR)

Article 18

Au 2°, remplacer le dernier alinéa par la disposition suivante :

« *Le Gouvernement rédige la brochure explicative qui est jointe à la convocation électorale. Cette brochure donne des explications relatives au rôle et au fonctionnement des institutions communales et à l'exercice du droit de vote. Aucun autre élément ne peut accompagner l'envoi de la convocation électorale et de la brochure explicative.* ».

JUSTIFICATION

En vue d'établir un règlement uniforme pour les 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale, le gouvernement rédige la brochure et les communes ne joignent aucun autre élément à la convocation et la brochure envoyées à chaque électeur.

hoofdbureau van het administratief arrondissement » **te vervangen door de woorden** « *voorzitter van het hoofdbureau* ».

VERANTWOORDING

Het artikel maakte in § 2 en § 3 abusievelijk melding van de voorzitter van het hoofdbureau van het administratief arrondissement in plaats van de voorzitter van het hoofdbureau van elk van de gemeenten.

Nr. 12 (van de Regering)

Artikel 19

In § 3 van artikel 22bis van de gemeentekieswet een nieuw tweede lid in te voegen, dat luidt als volgt :

« *De voorzitter van het hoofdbureau weigert eveneens ambtshalve het gebruik van ieder letterwoord met de vermelding « LB » of « burgemeester » door een lijst waarop de uittreedende burgemeester van de betreffende gemeente niet voorkomt.* ».

VERANTWOORDING

In het kader van de gemeenteraadsverkiezingen blijkt het noodzakelijk niet enkel de letterwoorden te beschermen die toebehoren aan de politieke formaties die vertegenwoordigd zijn in de federale en gewestelijke parlementaire vergaderingen, maar ook de benaming « LB » of « lijst van de burgemeester », die algemeen gebruikt worden door de uittreedende burgemeesters van ongeacht welke politieke formatie. Het amendement is bedoeld om ieder risico op verwarring te voorkomen die vrijwillig of onvrijwillig bij de kiezer teweeggebracht kan worden.

Nr. 13 (van de heer Fouad AHIDAR)

Artikel 18

In het 2°, het laatste lid te vervangen door de volgende bepaling :

« *De Regering stelt de bij de oproepingsbrief gevoegde verklarende brochure op. Deze brochure geeft uitleg omtrent de werking van de gemeentelijke instellingen en de uitoefening van het stemrecht. Aan de verzending van de oproepingsbrief en de verklarende brochure mogen geen andere elementen worden toegevoegd.* ».

VERANTWOORDING

Met het oog op een uniforme regeling voor alle 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, stelt de Regering de brochure op en voegen de gemeenten geen andere elementen toe aan de brief en de brochure die aan elke kiezer wordt toegestuurd.

